

# NEUES

Gemengeblatt  
04/24



Gemeng  
NIDDERAANWEN

24  
Sportleréierung

28  
Eischt Hëllefscours

36  
Commemorationsdag



Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**  
Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**  
Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven  
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven  
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu  
[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

#### ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
Téléfax 34 11 34-47

#### CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

#### BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1  
Josselijn de Vries, échevine  
Jacques Bauer, échevin

#### SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal  
34 11 34-1  
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint  
34 11 34-44  
Christiane Bour 34 11 34-43  
Christophe Junker, Coordinateur sportif  
34 11 34-48  
Lena Curry-Gries 34 11 34-46  
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
Marilène Lopes 34 11 34-42  
Michelle Bingen, Coordinatrice culturelle  
34 11 34-40  
Roberta Dario 34 11 34-35  
Tamara Schuster 34 11 34-45

#### BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Sebastien Habets, préposé 34 11 34-25  
Christine Schroeder 34 11 34-27  
Joe Wians 34 11 34-26  
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23

#### RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
Ted Schleimer 34 11 34-96  
Téléfax 34 11 34-92

#### RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94  
Laura Gaul 34 11 34-95  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

#### SERVICE TECHNIQUE

##### INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
Alain Delage 34 11 34-51

##### BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56  
Marc Stammel 34 11 34-57

##### DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59  
Kevin Becker 34 11 34-62

##### AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07  
Mich Breuer 621 73 63 39

##### SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58  
Cédric Bruch 34 11 34-53  
Joe Kieffer 34 11 34-64  
Prise de rendez-vous :  
urbanisme@niederanven.lu  
Téléfax 34 11 34-55

##### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
Ancien hall sportif / Centre de loisirs  
26 34 70 23  
Permanence (Week-End) 661 341 153  
Téléfax 26 34 70 44

##### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
eaux@niederanven.lu

##### SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /  
691 665 003  
voirie@niederanven.lu

#### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
jardinage@niederanven.lu

#### ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600  
Michèle Krier 34 84 73-600  
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
David Stronck, concierge 34 84 73-1

#### MAISON RELAIS

26 34 00 68-1  
Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
Tania Nicolay 26 34 00 68-20

#### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention  
« Am Sand » 49 771-3750  
Urgences 112  
Téléfax 34 72 21

#### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg  
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
préposé forestier

#### CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80  
Téléfax 34 72 81

#### CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven  
Téléphone 34 93 63-1

#### JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00  
responsable „elisabeth Jeunesse“

#### OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

#### KULTURHAUS NIDDERANVEN

145, route de Trèves  
L-6940 Niederanven 26 34 73-1  
Téléfax 26 34 73-23

#### 4 DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

6 Gemeinderatssitzungen  
Séances du conseil communal

#### 15 OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

#### 38 AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

#### 40 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

#### 50 GRÜNE ECKE COIN VERT

#### 60 SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

#### 67 NIEDZ4KIDZ

#### 69 VEREINE ASSOCIATIONS

#### 77 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout  
[www.vidalegloesener.lu](http://www.vidalegloesener.lu)

Druckerei  
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos  
Forêt Patrick, photo couvercle  
Biewesch Marc, Esly Erwin, Herbrink  
Gerard, Schmit Jerry  
[unsplash.com](https://unsplash.com) / [pexels.com](https://pexels.com) / [freepik.com](https://freepik.com)

Nächste Ausgabe / Prochaine édition :

19.11.2024

Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction :

25.10.2024

Follow us  
[facebook.com/GemengNidderaanwen/](https://facebook.com/GemengNidderaanwen/)  
[@gemengnidderaanwen](https://gemengnidderaanwen)



PRINTED IN  
LUXEMBOURG

KlimaPakt  
Meng Gemeng engagiert sich



# DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

TERNES Fréd fred.ternes@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

DE VRIES Josselijn josselijn.devries@niederanven.lu  
BAUER Jacques jacques.bauer@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

CUNGS Metty m.cungs@pt.lu  
DUPONG-KREMER Martine martine.kremer@curia.europa.eu  
INGHELAM-MAEYENS Margaretha inghelram.maeyens@pt.lu  
KOOB Alex alex.koob@icloud.com  
MOES Régis regis\_moes@yahoo.de  
MULLER-ROLLINGER Gina ginamullerrollinger@gmail.com  
SCHILTZ Jean schilj@pt.lu  
SCHMIT Georges gschmit@dp.lu  
STORN Deborah dstorn@dp.lu  
VAN DER ZANDE Conny cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.  
Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Georges Schmit, Jean Schiltz, Régis Moes, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Alex Koob, Deborah Storn, Conny van der Zande, Gina Muller-Rollinger

# VIRWUERT VORWORT PRÉFACE PREFACE



LU

## LÉIF LIESER:INNEN,

An eiser Welt, déi ëmmer méi séier dréint an ëmmer méi komplex gëtt, ass et méi wichteg wéi jee, de Fokus op eis mental Gesondheet ze leeën. Genee dat maache mir während de Woche vun der mentaler Gesondheet am Oktober.

Innerhalb vun engem Joer leit z.B all 6. un enger Angschtstéierung an trotzdeem gëtt net vill driwwer geschwat. Dat musse mir änneren an dofir sinn d'*Semaines de la santé mentale* eng ganz gutt Geleeënheet. Merci fir är Participatioun!

Mat beschte Gréiss,  
Fréd Ternes  
Buergermeeschter

FR

## CHERS LECTEURS, CHÈRES LECTRICES,

Dans notre monde de plus en plus rapide et complexe, il est d'autant plus important de mettre l'accent sur notre santé mentale. C'est ce que nous faisons pendant les « Semaines de la santé mentale » en octobre.

En l'espace d'un an, une personne sur six souffre par exemple d'un trouble anxieux et pourtant, on n'en parle pas beaucoup. Nous devons changer cela et les *semaines de la santé mentale* sont une bonne occasion de le faire. Merci de votre participation !

Avec mes meilleures salutations,  
Fréd Ternes  
Bourgmestre

DE

## LIEBE LESER:INNEN,

In unserer Welt, die immer schneller und komplexer wird, ist es umso wichtiger, den Fokus auf unsere mentale Gesundheit zu legen. Genau das tun wir während der Wochen der mentalen Gesundheit im Oktober.

Innerhalb eines Jahres leidet beispielsweise jeder 6. Mensch an einer Angststörung und trotzdem wird nicht viel darüber gesprochen. Das müssen wir ändern und die *Wochen der mentalen Gesundheit* sind eine gute Gelegenheit dazu. Danke für ihre Teilnahme!

Mit besten Grüßen,  
Fréd Ternes  
Bürgermeister

EN

## DEAR READERS,

In our world, which is becoming increasingly fast-paced and complex, it is more important than ever to focus on our mental health. That is exactly what we will be doing during the "Mental Health Weeks" in October.

For example, within a year, one in six people suffers from an anxiety disorder, and yet little is said about it. We need to change that, and the *Mental Health Weeks* are a great opportunity to do so. Thank you for your participation!

With best regards,  
Fréd Ternes  
Mayor

**Telefonpermanence mam Buergermeeschter / Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister / Permanence téléphonique avec le bourgmestre / Telephone availability service with the mayor**

All Donneschde Moien / Jeden Donnerstag Morgen / Tous les jeudis matin / Every Thursday morning

**Kannerpermanence mam Buergermeeschter / Kindersprechstunde mit dem Bürgermeister / Permanence des enfants avec le bourgmestre / Children's Time with the Mayor**

All Mëttwoch ab 16h00 / Jeden Mittwoch ab 16:00 Uhr / Tous les mercredis à partir de 16h00 / Every Wednesday from 4 p.m.

Reservéiert einfach am Virfeld Är Plage vu 15 Minuten iwwert den 34 11 34-43 oder via [christiane.bour@niederanven.lu](mailto:christiane.bour@niederanven.lu)  
Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15 Minuten Sprechzeit über die 34 11 34-43 oder via [christiane.bour@niederanven.lu](mailto:christiane.bour@niederanven.lu)  
Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le 34 11 34-43 ou via [christiane.bour@niederanven.lu](mailto:christiane.bour@niederanven.lu)  
Simply book your 15-minute slot in advance by calling 34 11 34-43 or contacting [christiane.bour@niederanven.lu](mailto:christiane.bour@niederanven.lu)

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24. MAI 2024

### Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, der Schöffe Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs und Alex Koob.

Sekretär: Bob Scholtes

### Abwesend:

Schöffin Josselijn de Vries, entschuldigt und Ratsmitglied Déborah Storn, entschuldigt

Abstimmung per Stimmrechtsvollmacht:

- Schöffin Josselijn de Vries (Bevollmächtigte: Gina Muller-Rollinger),
- Ratsmitglied -Déborah Storn (Bevollmächtigter: Conny van der Zande)

Alle Entscheidungen dieser Sitzung sind einstimmig getroffen.

**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit** wird Frau Michèle Krier aus Machtum, ab dem 1. Juli 2024, endgültig zur **Redakteurin** (100%) in der Laufbahn B1 im Sekretariat der Grundschule der Gemeinde Niederanven ernannt.

**Alle Vorschläge für die Ernennungen und Neuzuteilungen im Grundschulbereich** werden vom Gemeinderat folgendermaßen verkündet:

- Frau Marieke Schaaphok aus Munsbach im Cycle C2-4 100% (1. Stelle);
- Frau Carole-Lynn Mondloch aus Luxembourg im Cycle C2-4 100% (2. Stelle);
- Frau Caylee Tanja Charlie Hoffmann aus Prettingen im Cycle C2-4 100% (3. Stelle);
- Herr Pierre Ferreira aus Rameldange im Cycle C2-4 100% (1. Stelle) für das Schuljahr 2024/2025;
- Frau Noémie Danièle Romaine Nati aus Müllendorf im Cycle C2-4 100% (2. Stelle) für das Schuljahr 2024/2025;
- Frau Mandy Weicker aus Beyren im Cycle C1 SUR 50% für das Schuljahr 2024/2025;

und stellt fest, dass für den Vorschlag zur Neuzuteilung eines Lehrers/einer Lehrerin im Grundschulbereich, C2-4 50% der Gemeinde Niederanven für das Schuljahr 2024/2025 keine gültige Bewerbung eingereicht wurde.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 MAI 2024

### Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, l'échevin Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs et Alex Koob.

Secrétaire : Bob Scholtes

### Absent :

l'échevine Josselijn de Vries, excusée, la conseillère Déborah Storn, excusée

Votants par procuration :

- Josselijn de Vries (mandataire : Gina Muller-Rollinger)
- Déborah Storn (mandataire : Conny van der Zande)

Toutes les décisions de cette séance sont prises à l'unanimité.

**En séance à huis clos**, Mme Michèle Krier de Machtum est nommée définitivement aux fonctions de **rédacteur** (100%) dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif auprès du secrétariat de l'école fondamentale de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2024.

Concernant **les propositions de réaffectation dans l'enseignement fondamental** aux postes vacants d'instituteur / d'institutrice, le Conseil communal proclame

- Mme Marieke Schaaphok de Munsbach au cycle C2-4 100% (1<sup>er</sup> poste) ;
- Mme Carole-Lynn Mondloch de Luxembourg au cycle C2-4 100% (2<sup>e</sup> poste) ;
- Mme Caylee Tanja Charlie Hoffmann de Prettingen au cycle C2-4 100% (3<sup>e</sup> poste) ;
- M. Pierre Ferreira de Rameldange au cycle C2-4 100% (1<sup>er</sup> poste) pour l'année scolaire 2024/2025 ;
- Mme Noémie Danièle Romaine Nati de Müllendorf au cycle C2-4 100% (2<sup>e</sup> poste) pour l'année scolaire 2024/2025 ;
- Mme Mandy Weicker de Beyren au cycle C1 SUR 50% pour l'année scolaire 2024/2025 ;

et constate qu'aucune candidature valable n'a été présentée pour la proposition de réaffectation d'un instituteur/institutrice dans l'enseignement fondamental, C2-4 50% de la commune de Niederanven pour l'année scolaire 2024/2025.

### Öffentliche Sitzung:

**Folgende Beschlüsse im Rahmen des Naturpakts, erstellt vom interkommunalen Syndikat SIAS**, werden angenommen und dies mit dem Ziel, den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen in der Gemeinde Niederanven zu fördern:

- „Naturfreundliche Planung und Realisierung eines Plan d'Aménagement particulier NQ – Checkliste“;
- „empfohlene Baustandards: natur- und klimafreundliche Planung und Sanierung von Gebäuden in Gemeindebesitz“;
- und „Beleuchtungskonzept der Gemeinde Niederanven“.

Auf Initiative des Schöffenkollegiums beantragt der Gemeinderat, die Kirche von Senningen/Niederanven aufgrund ihres historischen, architektonischen und ästhetischen Interesses als **nationales Kulturerbe** zu klassifizieren.

Der Rat legt **die Beträge für Geschenke** fest, die den verschiedenen Kategorien von Empfängern (Personal und Gemeinderat) für verschiedene Anlässe gewährt werden sollen.

Der Rat beschließt, für den Bedarf der Aussendienste der Gemeinde **einen zusätzlichen Arbeitervollzeitposten in der Laufbahn E** zu schaffen.

**Der Mietvertrag** zwischen der Gemeindeverwaltung und der **„Fondation pour l'Accès au Logement“**, welche die Gemeindewohnungen für erschwingliche Mieten zukünftig vermietet, wird genehmigt.

**Die Vereinbarung über die Dienstleistung „BabyPLUS“**, dessen Ziel es ist, allen Familien mit Babys die in der Gemeinde Niederanven leben, kostenlos eine Begleitung durch Fachkräfte bei der Kleinkindbetreuung während des gesamten ersten Lebensjahres des Kindes anzubieten, zwischen der Gemeindeverwaltung und der **„Initiativ Liewensufank asbl“**, wird genehmigt.

**Ein Kaufvertrag** zwischen der Gemeinde und dem **„Kierchefong“**, der den Erwerb mehrerer Katasterparzellen durch die Gemeinde für einen Gesamtbetrag von 824.000.- € betrifft, wird genehmigt.

Der Rat beschließt, auf das **Vorkaufsrecht** für eine Parzelle in der Ortschaft „Bei der Aarnescht“, Sektion C von Oberanven, zu verzichten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- begrenztes Angebot auf dem Gemeindegebiet an Fahrradständen für private Fahrräder;
- Vorstellung des Projekts zum Umbau und zur Erweiterung des Centre de loisirs „Am Sand“ für lokale Vereine;

### Séance publique:

Le Conseil avise favorablement les **trois résolutions suivantes dans le cadre du «Pacte Nature» établies par le Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS** :

- « Naturfreundliche Planung und Realisierung eines Plan d'Aménagement particulier NQ – Checkliste » ;
- « empfohlene Baustandards : natur- und klimafreundliche Planung und Sanierung von Gebäuden in Gemeindebesitz » ;
- et « Beleuchtungskonzept der Gemeinde Niederanven ».

Sur initiative du Collège échevinal, le Conseil communal demande de classer l'Eglise de Senningen/Niederanven comme **patrimoine culturel national**, en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique.

Le Conseil fixe **les montants des cadeaux à allouer** aux différentes catégories de bénéficiaires (personnel et conseil communal) pour divers événements.

Le Conseil décide de créer, pour les besoins des services extérieurs de la commune, **un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle dans la carrière E**.

**Le contrat de location**, entre l'administration communale et la **Fondation pour l'Accès au Logement**, prenant en location les logements communaux destinés à la location abordable, est approuvé.

**La convention concernant le service « BabyPLUS »**, ayant pour objet d'offrir à titre gratuit à toutes les familles concernées par la naissance d'un bébé et vivant sur le territoire de la commune de Niederanven, un accompagnement par des professionnels de la petite enfance tout au long de la première année de vie de l'enfant, entre l'administration communale et l'organisme gestionnaire, **« Initiativ Liewensufank asbl »**, est approuvée.

**Un compromis de vente** entre la commune et le **« Kierchefong »**, concernant l'acquisition par la commune de plusieurs parcelles cadastrales pour un montant total de 824.000.- € est approuvé.

Le Conseil décide de **renoncer au droit de préemption** sur une parcelle sise au lieu-dit « Bei der Aarnescht », section C d'Oberanven.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- offre limitée sur le territoire communal de supports cycles pour ranger des vélos privés ;
- présentation du projet de transformation et extension du Centre de loisirs « Am Sand » aux associations locales ;
- rapports des séances du conseil communal sur le site internet ;



- Berichte über die Gemeinderatssitzungen auf der Website;
- neues Layout der mobilen App der Gemeinde;
- Einführung von zusätzlichen Aktivitäten für Kinder in der Gemeinde;
- Sicherheitsmaßnahmen während der Kirmes von Hostert;
- Stand des Projekts „Wandpark Niederanven“;
- Verfahren bezüglich der Vermietung und Bereitstellung von Zimmern zu Wohnzwecken;
- Stand der Dinge beim Bau eines Centre médical in der rue Andethana in Oberanven;
- Stand der Dinge bezüglich des Erbpachtrechtsvertrags mit der AIS - Wohnsiedlung in Senningerberg „Auf den Heiden“;
- Zustand der Treppen beim Centre polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven;
- Stand des Projekts zur Erweiterung und zum Umbau des CIPA;
- Rechtsfall bezüglich des PAP Cité Jardin „nouveau quartier“ in Niederanven;
- Aktivitäten des Douzelage-Team: Veröffentlichung des Berichts „General Meeting“ in Sherborne;
- Einweihung der vel'OH-Station in Niederanven.

## GEMEINDERATSSITZUNG DES GEMEINDERATES

VOM 28. JUNI 2024

### Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselij de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit, der Gemeinderat

- **ernennt in geheimer Abstimmung (einstimmig)** Frau Christiane Bour-Heinesch aus Bous endgültig zur Gemeindegangestellten (Änderung des Statuts) im Gemeindegangestellenamt (Änderung des Statuts) im Gemeindegangestellenamt.
- **bewilligt** Frau Christine Greis einstimmig den ehrenhaften **Rücktritt** ihres Amtes als Redakteurin mit Wirkung zum 1. September 2024.

- nouvelle mise en page de l'application mobile de la commune ;
- introduction des activités supplémentaires pour enfants dans la commune ;
- mesures de sécurité relatives à la kermesse de Hostert ;
- état d'avancement du projet portant sur le « Wandpark Niederanven » ;
- procédure concernant la location et la mise à disposition de chambres à des fins d'habitation ;
- état d'avancement quant à la construction d'un centre médical dans la rue Andethana à Oberanven ;
- état d'avancement portant sur la convention de droit d'emphytéose avec l' AIS - lotissement à Senningerberg « Auf den Heiden » ;
- état des escaliers près du centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven ;
- état d'avancement du projet d'agrandissement et de transformation du CIPA ;
- affaire juridique concernant le projet d'aménagement particulier Cité Jardin « nouveau quartier » à Niederanven ;
- activités du team douzelage : publication du rapport portant sur le « General Meeting » à Sherborne ;
- inauguration de la station vel'OH à Niederanven.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 JUIN 2024

### Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselij de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

### En séance à huis clos, le conseil communal

- **nomme définitivement par vote secret (à l'unanimité)** Mme Christiane Bour-Heinesch de Bous aux fonctions d'employée communale (changement du statut) au sein du secrétariat communal.
- **accorde** à l'unanimité à Mme Christine Greis **la démission** honorable de ses fonctions de rédacteur avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2024.

### Öffentliche Sitzung:

Die von der Gemeindegangestellenin Pascale Dahm vorgelegte Aufstellung der **einziehenden Einnahmen** für das Haushaltsjahr 2023 wird vom Gemeinderat einstimmig verabschiedet:

- einzuziehender Betrag: 49.278,93.- €
- befreiter Betrag: 666,40.- €
- Gesamtbetrag: 49.945,33.- €

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung **einer zusätzlichen Stelle** für einen Gemeindebeamten in der Karriere des Studienbeauftragten (100%), Laufbahn A, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.

Um einen Redakteur des Gemeindegangestellenamtes zu ersetzen, der wegen einem Elternurlaub abwesend ist, ernennt der Gemeinderat **einstimmig die Vergütung** einer Arbeitnehmerin mit intellektueller Aufgabe analog zur Laufbahn B1 der Gemeindebeamten in der provisorischen Dienstzeit fest.

Auf Vorschlag des Schöffenrats und der Finanzkommission werden die **Subsidien an die lokalen Vereine 2024** einstimmig angenommen. Die Einzelheiten der Verteilung sind in dieser Ausgabe auf Seite 12 aufgeführt.

Die **provisorische Schulorganisation 2024/2025** für den Musikunterricht **„Regional Museksschoul Syrdall“** sowie die dazugehörige **Vereinbarung** werden mit allen Stimmen genehmigt.

Die **Schulorganisation**, der **Plan für die außerschulische Betreuung (PEP)** für das Schuljahr 2024/2025 der Grundschule sowie der **Schulentwicklungsplan (PDS) 2024-2027**, werden einstimmig angenommen.

Der **Schultransport**, der im Schuljahr 2024/2025 mit 8 Buslinien und 4 Pedibus-Linien funktionieren wird, wird von allen Ratsmitgliedern angenommen.

Der Gemeinderat stimmt mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) das **Lotissementprojekt** für verschiedene Grundstücke, im Ort genannt « An der Retsch » in Rameldange, im Hinblick auf die Schaffung von fünf separaten Parzellen, darunter ein Baugrundstück.

Der Gemeinderat stimmt mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) das **Lotissementprojekt** für ein Grundstück, im Ort genannt « rue Jacques Lamort » in Niederanven, im Hinblick auf die Schaffung von drei separaten Parzellen, darunter ein Baugrundstück.

### Séance publique :

L'état des **recettes à recouvrer** pour l'exercice 2023, présenté par la receveuse communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal :

- montant à recouvrer : 49.278,93.- €
- montant des décharges : 666,40.- €
- total : 49.945,33.- €

Le Conseil communal décide à l'unanimité de créer **un poste supplémentaire** de fonctionnaire communal dans la carrière du chargé d'études (100%), catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique.

En vue de remplacer un rédacteur absent en raison d'un congé parental pour les besoins du secrétariat communal, le Conseil communal **fixe à l'unanimité des voix la rémunération** d'une salariée à tâche intellectuelle par analogie à la carrière B1 des fonctionnaires communaux en période de service provisoire.

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la Commission des finances, les **subsidies ordinaires pour les associations locales 2024** sont adoptés à l'unanimité. Les détails de la répartition sont indiqués dans cette édition à la page 12.

L'organisation scolaire provisoire 2024/2025 de l'enseignement musical **« Regional Museksschoul Syrdall »** ainsi que la **convention** y relative sont approuvés avec toutes les voix.

L'organisation scolaire, le **plan d'encadrement périscolaire (PEP)** pour l'année scolaire 2024/2025 de l'école fondamentale et le **plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) 2024-2027**, sont approuvés à l'unanimité.

Le **transport scolaire** qui fonctionnera pour l'année scolaire 2024/2025 avec 8 lignes de service et 4 lignes de Pedibus, est approuvé par tous les conseillers.

Le Conseil communal approuve avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 6 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) le **projet de lotissement** pour divers terrains, sis à Rameldange, au lieu-dit « An der Retsch », en vue de la création de cinq parcelles distinctes, dont un terrain à construire.

Le Conseil communal approuve avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) le **projet de lotissement** pour un terrain, sis à Niederanven, au lieu-dit « rue Jacques Lamort », en vue de la création de trois parcelles distinctes, dont un terrain à construire.

Der Gemeinderat genehmigt **einen Zuschlag** von 881.495,55.- € inkl. MwSt. zum Projekt des Architektenbüros hsa heisbourg strotz architectes sàrl aus Luxemburg für den Bau eines neuen Gebäudes für die Regiedienste in Senningerberg und insbesondere die Schaffung zusätzlicher Räume, um die drei Regiedienste unterbringen zu können, dessen geschätzter Gesamtkostenvorschlag sich auf 12.591.495,55 € inkl. Steuern und Honorare beläuft.

Mehrere **Vereinbarungen** werden einstimmig angenommen:

- Die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, dem **Sozialamt CENTREST** und den Bürgermeister- und Schöffenräte der Gemeinden Betzdorf, Junglinster und Niederanven, welche die Beziehungen zwischen den drei Parteien bezüglich der Organisation und der Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes CENTREST für das Jahr 2024 regelt.
- Die Konvention zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft **« Hoplr »** betreffend der Bereitstellung einer Plattform für Austausch und Nachbarschaftshilfe.
- Der Vertrag über die Bereitstellung von zwei « carsharing FLEX » Stationen der Gesellschaft **CFL Mobility s.a.** über die Bereitstellung von zwei Parkplätzen und zwei Fahrzeugen, die für jeden Kunden auf dem Gemeindegebiet zugänglich sind.
- Die Vereinbarung die sich auf die Modalitäten der Verpflichtungen, der Zusammenarbeit und der Finanzierung zwischen den Vertragsparteien, **der Kindertagesstätte und der Maison Relais** für Kinder « Am Sand » in Oberanven, der Gemeinde und dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend sowie der Verwaltungsorganisation „Arcus asbl“ bezieht.
- Die Vereinbarung über die Zusammenarbeit mit der a.s.b.l **Syrdall Heem**, dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme sowie der Bürgermeister- und Schöffenräte der Gemeinden Niederanven, Sandweiler, Dalheim, Contern, Schuttrange, Weiler-la-Tour, Bous-Waldbredimus, Betzdorf und Lenningen.
- Die Vereinbarung über die Zusammenarbeit mit der a.s.b.l **« VALORLUX »**, über das System zur getrennten Sammlung von Verpackungen (zentrale Verwaltung, finanzielle Unterstützung) und für die Übernahme der Kosten der Sammlung, der Reinigung, den Transport und der Verarbeitung verschiedener Kunststoffprodukte.

Zwei **Verkehrsregelungen**, erlassen durch den Schöffenrat für die Dauer der Baustellen

- in Senningerberg in der rue de Senningen, betreffend Bauarbeiten für eine Enteisungsleitung, dies bis zum 12. Juli 2024 und
- in Senningerberg in der rue de Gruenewald, über das Anlegen von Gräben bis zum 5. Juli 2024 werden einstimmig bestätigt.

Le Conseil communal approuve **un supplément** de 881.495,55.- € TTC du projet élaboré par le bureau d'architectes hsa heisbourg strotz architectes sàrl de Luxembourg quant à la construction d'un nouveau bâtiment pour les services de régie à Senningerberg et notamment la création d'espaces supplémentaires permettant de pouvoir accueillir les trois services de régie et dont le devis estimatif total s'élève - à 12.591.495,55.- € toutes taxes et honoraires compris.

Plusieurs **conventions** sont approuvées à l'unanimité :

- La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, **l'office social du CENTREST** et les collègues des bourgmestre et échevins des communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven, réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'office social du CENTREST pour l'année 2024.
- La convention entre la commune et la société **« Hoplr »** concernant la mise à disposition d'une plateforme d'échange et d'entraide entre voisins.
- Le contrat de mise à disposition de deux stations « carsharing FLEX » avec la société **CFL Mobility s.a.** concernant la mise à disposition de deux emplacements de stationnement et de deux véhicules, accessibles à tout client sur le territoire communal.
- La convention tripartite 2024, ayant trait aux modalités d'engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes **de la Crèche et de la Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven, entre la commune et le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Arcus asbl ».
- La convention de collaboration avec l'a.s.b.l **Syrdall Heem**, le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil et les collègues des bourgmestre et échevins des communes de Niederanven, Sandweiler, Dalheim, Contern, Schuttrange, Weiler-la-Tour, Bous-Waldbredimus, Betzdorf et Lenningen.
- La convention de collaboration entre la commune et l'a.s.b.l **« VALORLUX »**, concernant les systèmes de collecte sélectives d'emballages (gestion centralisée, soutien financier) et pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique.

Deux **règlements d'urgence de circulation**, édictés par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- au Senningerberg dans la rue de Senningen, concernant des travaux de construction de conduite de dégivrage, ceci jusqu'au 12 juillet 2024 et
- au Senningerberg dans la rue du Gruenewald, concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées, ceci jusqu'au 5 juillet 2024 sont confirmés à l'unanimité.

Ein **Kaufvorvertrag** zwischen der Gemeinde und der Aktiengesellschaft **BGL BNP Paribas** über den Erwerb eines Geschäftslokals in Niederanven durch die Gemeinde für einen Betrag von 1.010.000.- € wird einstimmig angenommen. Der Erwerb erfolgt zu einem öffentlichen Zweck, nämlich zur Wiederbelebung des Geschäftsbereichs im Zentrum von Niederanven, während gleichzeitig kurzfristig ein solidarisches Projekt entwickelt wird, indem ein Second-Hand-Laden angeboten wird, um die Kreislaufwirtschaft zu fördern.

Ein endgültiger Appell auf einen Teil des Restbetrags des Haushaltsreservefonds in Höhe von 2.000.000.- € wurde einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig **verschiedenen Einnahmetitel** für das Haushaltsjahr 2023.

Der von den politischen Parteien «LSAP» und «DP» eingebrachte **Antrag** betreffend der Aufforderung an den Schöffenrat, einen **internationalen Städtebauwettbewerb** auszuschreiben, um die zukünftige Entwicklung des Standortes « Am Sand » zu untersuchen, bevor jeglicher Neubau oder jegliche Renovierung auf dem Standort « Am Sand » in Angriff genommen wird, mit Ausnahmen von Renovierungen und Erweiterungen der Schulinfrastruktur, wird mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) abgelehnt.

Der von den politischen Parteien «LSAP» und «DP» eingebrachte **Antrag** zum Projekt **« Tiny house »** wird mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) abgelehnt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Ratsmitglieder und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen wurden:

- Geschenkgutscheine, die vom Schöffenrat zu verschiedenen Anlässen ausgestellt wurden;
- Projekt zur Umgestaltung des alten Wasserturms am Senningerberg;
- Zählung der Fahrgäste der Linie 850;
- Mauer in der «rue Andethana» in Oberanven;
- Einrichtung von Paddle-Tennisplätzen;
- Baustelle auf der Brücke in Munsbach
- Tragen eines Fahrradhelms;
- Einbrüche in der Gemeinde;
- Markierung des Radweges in der «rue du Coin»;
- Vereinbarungen « Hoplr » und « Baby Plus »;
- Entleerung der Mülltonnen in Ernster;
- Einrichtung eines Senders für elektromagnetische Wellen in der Umgebung der Aarnesch.

Un **compromis de vente** entre la commune et la société anonyme **BGL BNP Paribas**, concernant l'acquisition par la commune d'un local commercial sis à Niederanven pour un montant de 1.010.000.-€ est approuvé à l'unanimité. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir de revitaliser la zone commerciale au centre de Niederanven tout en développant à court terme un projet solidaire en offrant une boutique de seconde main afin de promouvoir l'économie circulaire.

Un recours définitif à une partie de l'avoir du fonds de la réserve budgétaire de l'ordre de 2.000.000.-€ est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil communal approuve avec toutes les voix **divers titres de recettes** de l'exercice 2023.

**La motion** présentée par les partis politiques « LSAP » et « DP » concernant l'invitation au collège échevinal à lancer **un concours d'urbanisme international** pour étudier le développement futur du site « Am Sand » avant de lancer toute construction nouvelle ou rénovation d'envergure sur le site « Am Sand », à l'exception de la rénovation et extension des infrastructures scolaires, est refusée avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 6 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande).

**La motion** présentée par les partis politiques « LSAP » et « DP » concernant le projet **« Tiny house »** est également refusée avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 6 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- chèques-cadeaux émis par le collège échevinal pour diverses occasions ;
- projet concernant le réaménagement de l'ancien château d'eau au Senningerberg ;
- comptage des passagers de la ligne 850 ;
- mur se situant dans la rue Andethana à Oberanven ;
- installation de terrains de padel ;
- chantier sur le pont à Munsbach ;
- port du casque de vélo ;
- cambriolages dans la commune ;
- marquage de la piste cyclable dans la rue du Coin ;
- conventions « Hoplr » et « Baby Plus » ;
- vidange des poubelles à Ernster;
- Installation d'un émetteur d'ondes électromagnétiques dans les environs de l'Aarnesch.



**SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS LOCALES POUR L'ANNÉE 2024****1. Subsidés ordinaires alloués aux associations locales****A) ASSOCIATIONS SPORTIVES**

F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€
BBC Gréngewald Hostert	5.000.-€
Tennis Club Senningerberg	5.000.-€
Karate Club Niederaanven	3.500.-€
Kloterklub Niederaanven	3.500.-€
e-MTB Gréngewald A.s.b.l.	250.-€
Movin' Andethana	2.000.-€
IDEA	2.750.-€
Schéissclub Bloëbiërg	2.000.-€

**B) ASSOCIATIONS CULTURELLES**

Fanfare « La Réunion » Hueschtert	3.500.-€
Syndicat d'Initiative de la commune de Niederaanven	3.500.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	3.500.-€
Geschichtsfrënn Niederaanven	1.250.-€
Theaterkëscht Hueschtert	2.000.-€
Concordia « The Voices » Nidderaanwen	2.000.-€
Chorale « Ste Cécile » Ernster	1.250.-€
Amicale « Charly »	2.000.-€
Amicale de l'Aarnescht	1.250.-€
Lëtzebuerger Bicherfrënn	500.-€
Ensemble Vocal Jubilate Musica	2.000.-€
Iernster Stoussnéckelen	2.000.-€
Fotoclub Nidderaanwen	2.000.-€
Ale Pompjees Schapp Senneng	1.250.-€

**C) SAPEURS-POMPIERS**

Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen	2.750.-€
-------------------------------	----------

**D) ASSOCIATIONS DES JEUNES**

LGS Grupp Schetzel Nidderaanwen	5.000.-€
---------------------------------	----------

**E) ASSOCIATIONS À BUT SOCIAL**

Association des Parents d'Elèves Niederaanven	2.750.-€
Amitié « Am Sand » Amizero	1.250.-€
Amicale Routscheed	1.250.-€
Aanwen's Gaart	2.000.-€
Club 50 Plus	2.000.-€
Mateneen fir Kanner asbl	500.-€
Sozialhëllef Iewescht Syr asbl	250.-€

**F) ASSOCIATIONS POUR LA NATURE**

CTF Ernster	2.000.-€
CTF Hostert	500.-€
CTF Senningerberg	1.250.-€
Aktioun Maarkollef	2.000.-€
Privaten Déiereschutz Nidderaanwen	2.000.-€

**2. Subsidés alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes pour la saison 2022/2023**

BBC Gréngewald Hueschtert	25.000.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000.-€
F.C. Union Sportive Hostert	25.000.-€
Karate Club Niederaanven	15.203.-€
Kloterklub Niederaanven	15.790.-€

**3. Subsidés alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs pour la saison 2022/2023**

IDEA	12.500.-€
Movin' Andethana	6.124.-€
BBC Gréngewald Hostert	8.579.-€
Tennis Club Senningerberg	1.562.-€
Karate Club Niederaanven	1.231.-€
F.C. Union Sportive Hostert	2.201.-€

**4. Subsidés alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade pour la saison 2022/2023**

F.C. Union Sportive Hostert	10.000.-€
-----------------------------	-----------

**5. Primes de performance allouées aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives**

BBC Gréngewald Hueschtert	3.000.-€
F.C. Union Sportive Hostert	1.500.-€
Tennis Club Senningerberg	625.-€

**6. Subsidés alloués aux associations culturelles liés à l'engagement d'un chef d'orchestre ou d'un chef de chorale pour la saison 2022/2023**

Concordia « The Voices » Nidderaanwen	3.384.-€
Ensemble Vocal Jubilate Musica	3.570.-€
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	2.925.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	1.800.-€

## 7. Subsidés extraordinaires alloués aux associations

F.C. Union Sportive Hostert	
Frais de loyer parking	418.-€
Outil informatique	500.-€
BBC Gréngewald	
Subside qualité+	18.113.-€
Développement psychomoteur	2.500.-€
Outil informatique	500.-€
Tennis Club Senningerberg	
Subside qualité+	14.875.-€
Développement psychomoteur	2.500.-€
Outil informatique	500.-€
Karate Club Niederanven	
Subside qualité+	4.413.-€
Outil informatique	500.-€
Kloterclub Niederanven	
Subside qualité+	4.925.-€
IDEA	
Développement psychomoteur	2.500.-€

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
29 mars 2024	Le projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du P.A.G. de la commune de Niederanven concernant des fonds sis à Oberanven, au lieu-dit « Am Sand »	25 juin 2024
29 mars 2024	Le projet de modification du plan de repérage du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven concernant des fonds sis à Oberanven, au lieu-dit « Am Sand ».	2 juillet 2024
28 juin 2024	Le projet de lotissement pour divers terrains, sis à Rameldange, au lieu-dit « An der Retsch », inscrits en partie au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1869/5842, 1869/5845 et en partie sans numéro cadastral (domaine public communal), en vue de la création de cinq parcelles distinctes, dont un terrain à construire	/
28 juin 2024	Le projet de lotissement pour un terrain, sis à Niederanven, au lieu-dit « rue Jacques Lamort », inscrit au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sans numéro cadastral (domaine public communal), en vue de la création de trois parcelles distinctes, dont un terrain à construire	/

## OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

### NEIE MATAARBECHTER AM ELEKTRIKERDÉNGSCHT NEUER MITARBEITER IM ELEKTRIZITÄTSDIENST NOUVEAU COLLABORATEUR AU SERVICE ÉLECTRICITÉ NEW EMPLOYEE IN THE ELECTRICAL WORKS DEPARTMENT

LU

Den Här David Tirado gouf den 1. August 2024 als neie Mataarbechter am Elektrikerdéngscht agestellt.

FR

Monsieur David Tirado a été engagé comme nouveau collaborateur au service électricité le 1<sup>er</sup> août 2024.

DE

Herr David Tirado wurde am 1. August 2024 als neuer Mitarbeiter im Elektrizitätsdienst eingestellt.

EN

Mr David Tirado started as a new employee in the Electrical Works Department on 1 August 2024.





## PARKE MAT DISK

STATIONNIEREN MIT PARKSCHEIBE  
SE GARER AVEC UN DISQUE DE STATIONNEMENT  
PARKING WITH A PARKING DISC



### LU

Fir dass och jidderee seng Parkscheif op de Parkinge richteg benotzt, hei e puer Informatiounen, wéi den Disk um Territoire vun der Gemeng Nidderaanwen benotzt soll ginn:

- Parke mat Disk fir all Gefier, **och déi, déi eng valabel Vignette résidentielle hunn:**
  - Vu méindes bis freides vun 8h00 bis 18h00 Auer, maximal 3 Stonnen (ausser um Parking „beim Waassertuerm“ Sennengerbiereg, maximal 5 Stonnen)
- Beim Net-Setze vum Disk riskéiert Dir e Protokoll vu 24.-€
- Riets ass eng Lëscht vun deenen 12 öffentleche Parkinge bei deenen den Disk **ëmmer** obligatoresch ass.

### DE

Damit Anwohner und Nicht-Anwohner die Parkscheibe richtig anwenden, hier ein paar Informationen, wie die Parkscheibe auf dem Gebiet der Gemeinde Niederanven richtig benutzt wird:

- Parken mit Parkscheibe, **gilt auch für Fahrzeuge mit gültiger Anwohner vignette:**
  - Von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr, maximal 3 Stunden (außer Parking „beim Waasserturm“, Sennengerberg, maximal 5 Stunden)
- Bei Nichtbenutzen der Parkscheibe droht ein Bußgeld von 24.- €
- Siehe rechts die Liste der 12 öffentlichen Parkflächen, bei denen die Parkscheibe **immer** benutzt werden muss.

### FR

Comme beaucoup de résidents et non-résidents oublient de poser visiblement le disque de stationnement, voici quelques consignes comment utiliser correctement le disque de stationnement sur le territoire de la commune de Niederanven.

- Stationnement avec disque de stationnement, **concerne aussi les véhicules qui possèdent une vignette résidentielle:**
  - Du lundi au vendredi de 8h à 18h, maximum 3 heures (sauf Parking « beim Waassertuerm », Sennengerberg, maximum 5 heures).
- En cas de non-utilisation du disque de stationnement, vous risquez une amende de 24.- €
- Voir à droite la liste des 12 aires de stationnement publiques sur lesquelles l'utilisation du disque de stationnement est **obligatoire.**

### EN

As many residents and non-residents use parking discs incorrectly, the following provides guidelines on the use of parking discs within the commune of Niederanven:

- The requirement to display a parking disc in a parking area applies to **all vehicles, even those with a resident parking permit:**
  - From Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m., maximum duration 3 hours (except parking “beim Waassertuerm”, Sennengerberg, maximum duration 5 hours)
- The failure to display a parking disc can result in a fine of €24.
- Below are the 12 public parking areas where the use of a parking disc is **required.**

Öffentlech Parkingen, bei deenen d'Benotze vum Disk **fir jidder- een** obligatoresch ass / Öffentliche Parkplätze, auf denen die Verwendung der Parkscheibe **für alle** obligatorisch ist / Aires de stationnements publiques sur lesquelles l'utilisation du disque de stationnement est obligatoire **pour tous** / Public parking areas where the use of a parking disc is required **for all** vehicles:

- **HOSTERT:**
  - Parking „Stade Jos Becker“
  - Parking „Owstellgleis“
  - Parking „Grande-Duchesse Charlotte (vis-à-vis vun der Kierch / gegenüber der Kirche / en face de l'église / in front of the church)
- **SENNINGERBERG:**
  - Parking „Waasserturm“ max. 5 Stonnen / max. 5 Stunden / 5 heures maximum / maximum 5 hours)
  - Parking „Tennis“ (op deenen 2 Parkingen vun der Brasserie Um Tennis / auf den 2 Parkplätzen der Brasserie Um Tennis / sur les 2 parkings de la Brasserie Um Tennis / on the 2 parking spaces of the Brasserie Um Tennis)
  - Parking „Neuhaeusgen“
  - Parking „rue du Bois“
- **SENNINGEN:**
  - Parking „Duerfplaz“
  - Parking „Centre de Formation“ (hannert dem Centre de Formation / hinter dem Centre de Formation / derrière le Centre de Formation / behind the Centre de Formation)
  - Parking „Jugendhaus“
  - Parking „Cimetière“ (hannert dem Kierfecht / hinter dem Friedhof / derrière le cimetière / behind the cemetery)
- **NIEDERANVEN:**
  - Parking „rue Laach“

## GEMENGEPAKT VUM INTERKULTURELLEN ZESUMMELIEWEN

GEMENGEPAKT DES INTERKULTURELLEN ZUSAMMENLEBEN  
GEMENGEPAKT DU VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL  
GEMENGEPAKT FOR INTERCULTURAL LIVING TOGETHER

### LU

Den 29. Abrëll huet d'Gemeng Nidderaanwen a Präsenz vum Minister fir Zesummeliewen, dem Här Max Hahn, als eng vun deenen éischte Gemengen, de „Gemengepakt“ vum interkulturellen Zesummeliewen ënnerschriwwen. Sou engagéiere mir eis als Gemeng verstärkt fir déi sozial Kohäsion an dat interkulturell a generatiounsüwergreifend Zesummeliewe vun all de Persounen, déi an der Gemeng liewen oder schaffen.

### FR

Le 29 avril, en présence du ministre du Vivre ensemble, Monsieur Max Hahn, la commune de Niederanven a été l'une des premières à signer le « Gemengepakt » du vivre-ensemble interculturel. Ainsi, nous nous engageons pour la cohésion sociale et la cohabitation interculturelle et intergénérationnelle de toutes les personnes qui vivent ou travaillent dans la commune.

### DE

Am 29. April hat die Gemeinde Niederanven, in Anwesenheit des Ministers für Zusammenleben, Herrn Max Hahn, als eine der ersten Gemeinden den „Gemengepakt“ des interkulturellen Zusammenlebens unterschrieben. Durch dieses Engagement setzen wir uns für die soziale Kohäsion und das interkulturelle und generationsübergreifende Zusammenleben aller Personen ein, die in der Gemeinde leben oder arbeiten.

### EN

On April 29, the Commune of Niederanven, in the presence of the Minister for Living Together, Mr. Max Hahn, was one of the first communes to sign the “Gemengepakt” for Intercultural Living Together. Through this commitment, we are dedicating ourselves to social cohesion and the intercultural and intergenerational living together of all individuals living or working in the commune.

Zesummeliewen  
GEMENGEPAKT



# LIEWENSKÄSCHTENALLOCATION 2024

KOMMUNALE TEUERUNGSPRÄMIE 2024

ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMMUNALE 2024

COMMUNAL COST-OF-LIVING ALLOWANCE 2024

LU

Wéi an de leschte Joren, gëtt d'Gemeng 2024 eng Liewenskäschtenallocatioun fir Awunner mat nidderegem Akommes. D'Nettoakommes, dat heescht all Gehälter, Renten, Pensiounen, Leasing asw., Stand September 2024, däerf de folgende Maximum net iwwerschreiden.

**2.263,10.-€ fir Stéit ouni Familjekäschten**

**2.640,40.-€ fir Stéit mat Familjekäschten, dës maximal Limitt erhéicht sech em 250.- € fir all Kand, fir dat den Demandeur Familjebäihëllef kritt.**

(Zum Beispill mécht dës maximal Limitt fir e Stot mat 2 Kanner 2.640,40 + 250 + 250 = 3.140,40.- € aus).

Als Stot gëtt all Gemeinschaft vun Awunner designéiert déi an engem Appartement oder engem Haus wunnen an déi selwecht Hëtztquell notzt. D'Gemengesekretariat steet lech gäre fir weider Informatiounen zur Verfügung (T. 34 11 34 - 46 / Lena Gries).

D'Formulare solle beim Gemengesekretariat ugefrot ginn. Den Delai fir d'Formularen eranzerechen, zesumme mat allen erfuorderlechen Dokumenter, ass den **16. Oktober 2024**.

## ZOUSÄTZLECH ALLOCATION AM ZESUMMENHANG MAT DER ERHÉIJUNG VUN DE GEMENGENTAXEN

Op Ufro gëtt d'Gemeng eng zousätzlech Allocatioun an Zesummenhang mat der Erhéijung vun de Gemengentaxen. D'Subventioun ass op 25% vun de järeleche Gemegekäschten (Drénkwaasser-, Ofwaasser- a Poubelletaxen) vum Demandeur, mat engem zousätzleche maximale Betrag vun 100.- € pro Persoun aus dem selwechte Stot, fixéiert. Fir vun dëser Zoulag profitéieren ze kënnen, muss den Demandeur:

- an der Gemeng Nidderaanwen registriert sinn;
- Recht op eng Liewenskäschtenallocatioun vum „Fonds National de Solidarité“ fir dat betreffend Joer hunn.

De Montant gëtt op Presentatioun vun engem Reçu vun der staatlecher Zoulag an der Rechnung vun de Gemengentaxen ausbezuel.

## HEIZUNGSZOLAG 2024

Jiddereen deen eng Liewenskäschtenallocatioun am Joer 2024 vum Ministère fir Famill, Integratioun an der Groussregioun kritt, kann eng Heizungsoulag bei der Gemeng ufroen. De Betrag vun der Zoulag vun der Gemeng gëtt op 50% vun der Zoulag vum Staat fixéiert. D'Gemengenzoulag gëtt nëmmen op Presentatioun vun der staatlecher Bestätegung fir d'Kréie vun der Liewenskäschtenallocatioun 2024 bezuel.

DE

Wie bereits in den Vorjahren wird die Gemeinde den Einwohnern mit geringem Einkommen für 2024 eine kommunale Teuerungsprämie bewilligen. Die Nettoeinkünfte, bestehend aus Löhnen, Renten, Pensionen, Verpachtungen, Vermietungen usw., bezogen auf den Monat September 2024, dürfen die folgende Maximalhöhe nicht überschreiten.

**2.263,10.-€ für Haushalte ohne Familienlasten,**

**2.640,40.-€ für Haushalte mit Familienlasten, dieser Höchstbetrag erhöht sich um 250.-€ für jedes Kind, für das der Antragsteller Familienbeihilfe erhält.**

(Beispielsweise beträgt der Höchstbetrag für einen Haushalt mit 2 Kindern 2.640,40 + 250 + 250 = 3.140,40.-€).

Als Haushalt wird bezeichnet, jede Hausgemeinschaft, welche in einer Wohnung oder in einem Haus wohnt, und ein und dieselbe Heizquelle benutzt. Das Gemeindesekretariat steht jedem Interessenten gerne für weitere Informationen zur Verfügung (T. 34 11 34 - 46 / Lena Gries).

Formulare sind auf dem Gemeindesekretariat zu beantragen. Einsendeschluss der Formulare, mitsamt den notwendigen Unterlagen, ist der **16. Oktober 2024**.

## ZUSÄTZLICHE TEUERUNGSPRÄMIE IM ZUSAMMENHANG MIT DER ERHÖHUNG KOMMUNALER TAXEN

Die Gemeinde bewilligt auf Anforderung eine zusätzliche kommunale Teuerungsprämie im Rahmen der Erhöhung der Gemeindegebühren. Die Teuerungsprämie wird in Höhe von 25 % der jährlich gezahlten Gemeindegebühren (Trink- und Abwasser- sowie Müllentsorgung) des Antragstellers ausgezahlt. Ein Maximalbetrag von 100.- € pro Person, welche im Haushalt des Antragstellers registriert ist, wird festgehalten. Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der Antragsteller:

- in der Gemeinde Niederanven registriert sein;
- Anrecht auf die Teuerungsprämie des nationalen Solidaritätsfonds für das entsprechende Jahr haben.

Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe sowie der Rechnung kommunaler Taxen.

## HEIZKOSTENZULAGE 2024

Jede Person, die eine Teuerungszulage für 2024 von Seiten des Familienministeriums bezieht, kann ebenfalls einen Antrag auf eine Heizkostenzulage bei der Gemeindeverwaltung stellen. Der Betrag der von der Gemeindeverwaltung genehmigten Beihilfe ist auf 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe festgelegt. Um die Gemeindebeihilfe zu erhalten, muss ein Beleg für die vom Staat bewilligte Beihilfe für 2024 vorgelegt werden.

FR

Comme les années précédentes, la commune va accorder en 2024 une allocation de vie chère aux habitants à faible revenu. Les revenus nets, comprenant les salaires, les rentes, les pensions, les locations à bail etc., appliqués au mois de septembre 2024, ne doivent pas dépasser le montant maximal de **2.263,10.-€ pour les ménages sans charges de famille, 2.640,40.-€ pour les ménages avec charges de famille, augmenté de 250.-€ pour chaque enfant dont le demandeur bénéficie d'une allocation familiale.**

(A titre d'exemple, le plafond maximal d'un ménage avec 2 enfants s'élève donc à 2.640,40 + 250 + 250 = 3.140,40.-€).

Comme ménage est désigné chaque communauté d'habitants qui vit dans un appartement ou une maison et qui utilise la même source de chaleur. Le secrétariat communal se tient volontiers à la disposition des intéressés pour des renseignements supplémentaires (T. 34 11 34 - 46 / Lena Gries).

Les formulaires sont à demander au secrétariat communal. Le délai pour l'envoi des formulaires, accompagnés de toutes les pièces requises, est fixé au **16 octobre 2024**.

## ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMPLÉMENTAIRE EN RAPPORT AVEC LA HAUSSE DES TAXES COMMUNALES

La commune accorde, sur demande, une allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales. Le montant de la subvention est fixé à 25% des taxes communales (eau potable, eaux usées et enlèvement des ordures) payées par le requérant par année avec un plafond maximal de 100.-€ par personne inscrite dans le ménage du demandeur. Pour pouvoir bénéficier de cette allocation, le requérant doit obligatoirement :

- être inscrit au registre du bureau de la population de la commune de Niederanven ;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année concernée.

L'allocation en question sera payée sur présentation d'une preuve de l'aide accordée par le Fonds National de Solidarité ainsi que de la facture des taxes communales.

## ALLOCATION DE CHAUFFAGE 2024

Toute personne bénéficiant d'une allocation de vie chère en 2024 de la part du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région peut demander une allocation de chauffage auprès de l'administration communale. Le montant de l'allocation accordée par l'administration communale est fixé à 50% de l'allocation allouée par l'Etat. L'allocation communale est payée sur présentation de l'engagement de l'Etat d'accorder une allocation de vie chère pour 2024.

EN

As in previous years, the Commune will be granting a cost-of-living allowance to low-income residents in 2024. To be eligible, net income, including salaries, pensions, rental income etc., earned in the month of September 2024, may not exceed the maximum amounts of

**€ 2.263,10 for households without dependents**

**€ 2.640,40 for households with dependents, increased by € 250 for each child receiving family allowance**

(For example, the ceiling for a household with two children is € 2.640,40 + 250 + 250 = € 3.140,40). A household is defined as any group of inhabitants who live together in a dwelling and use the same heating source.

The municipal secretariat is pleased to provide further information (T. 34 11 34 - 46 / Lena Gries).

The forms can be requested from the municipal secretariat. The deadline for submitting the forms, together with all required documentation, is **16 October 2024**.

## ADDITIONAL SUBSIDY IN CONNECTION WITH THE INCREASE OF COMMUNAL TAXES

Upon application, the Commune can grant an additional municipal cost-of-living allowance in connection with the increase in local taxes. The subsidy is set at 25 % of the annual Commune charges (drinking water, wastewater and refuse taxes) borne by the applicant, with a maximum amount of € 100 per person registered in the applicant's household.

In order to benefit from this allowance, the applicant must:

- be registered in the commune of Niederanven;
- be entitled to the cost-of-living allowance of the "Fonds National de Solidarité" for the year in question.

The allowance is paid upon presentation of a receipt of the allowance granted by the Ministry, and the local tax invoices.

## HEATING ALLOWANCE 2024

Residents receiving a cost-of-living allowance in 2024 from the Ministry for Family, Integration and the Greater Region may claim a heating allowance from the Commune. The amount of Commune's allowance is set at 50% of the allowance granted by the government. The Commune's allowance is paid upon presentation of the letter informing of the government's decision to grant the household the cost-of-living allowance for 2024.



## LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 3 » 2024

Une liste actualisée des autorisations délivrée peut être consultée sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) >>> Urbanisme >> Autorisations >> Autorisation à bâtir

### CONSTRUCTIONS NOUVELLES

N° autor.	Adresse projet	Genre de travaux	Date de l'affichage
C 2024/07	4, Um Kiem Senningen	Maison unifamiliale isolée	02.07.2024
C 2024/03	168 C, route de Trèves Niederanven	Immeuble mixte	05.07.2024
C 2024/04	168 D, route de Trèves Niederanven	Immeuble mixte	05.07.2024
C 2024/09	1 A, rue Mie Rodenbour Niederanven	Maison unifamiliale en bande	08.07.2024
C 2024/10	1 B, rue Mie Rodenbour Niederanven	Maison unifamiliale en bande	08.07.2024
C 2024/11	1 C, rue Mie Rodenbour Niederanven	Maison unifamiliale en bande	08.07.2024
C 2024/12	3, rue Mie Rodenbour Niederanven	Maison unifamiliale isolée	08.07.2024
C 2024/13	5, rue Mie Rodenbour Niederanven	Maison unifamiliale isolée	08.07.2024
C 2024/05	5, rue Jean-Pierre Kommes Hostert	Maison unifamiliale isolée	09.07.2024
C 2024/06	5 A, rue Jean-Pierre Kommes Hostert	Maison unifamiliale isolée	09.07.2024

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (délai de 3 mois à partir de la date de délivrance du certificat de publication).

### AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC.

N° autor.	Adresse projet	Genre de travaux	Date de l'affichage
T 2024/27	40, Wakelter Oberanven	Construction d'un mur de soutènement	28.05.2024
T 2024/28	44, Wakelter Oberanven	Construction d'un mur de soutènement	28.05.2024
T 2024/29	21 A, rue Laach Niederanven	Modification des plans d'autorisation C 2022/14	17.06.2024
T 2024/30	32 A, rue Laach Niederanven	Transformation d'une maison unifamiliale existante	04.07.2024
T 2024/31	74, rue du Grünewald Ernster	Transformation d'une maison unifamiliale existante	04.07.2024
T 2024/32	2, rue Dicks Niederanven	Modification des plans d'autorisation n° C 2023/02	10.07.2024
T 2024/33	5, An der Laangwiss Niederanven	Modification des plans d'autorisation n° C 2023/03	10.07.2024
T 2024/34	62, rue Andethana Oberanven	Aménagement d'une clôture	12.07.2024
T 2024/38	44, rue des Romains Senningerberg	Aménagements extérieurs	12.07.2024
T 2024/35	2, rue Michel Lentz Niederanven	Modification des plans d'autorisation n° C 2021/24	15.07.2024
T 2024/36	2 A, rue Michel Lentz Niederanven	Modification des plans d'autorisation n° C 2021/25	15.07.2024
T 2024/37	6, route de Trèves Senningerberg	Construction d'un local directeur d'électricité	15.07.2024
T 2024/39	34, rue du Golf Senningerberg	Transformation et extension d'une maison unifamiliale	15.07.2024

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (délai de 3 mois à partir de la date de délivrance du certificat de publication).

lengua taal linguaggia  
azbuk language lingua lezzyk  
Sprooche Sprache Sprooche

# CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen

Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen

Conversation informelle en plusieurs langues

Informal conversation in different languages

Conversa informal em várias línguas

26.09.24 - 28.11.24 - 30.01.25 - 27.02.25 - 27.03.25 - 24.04.25 - 26.06.25

🕒 19h00 - 21h00

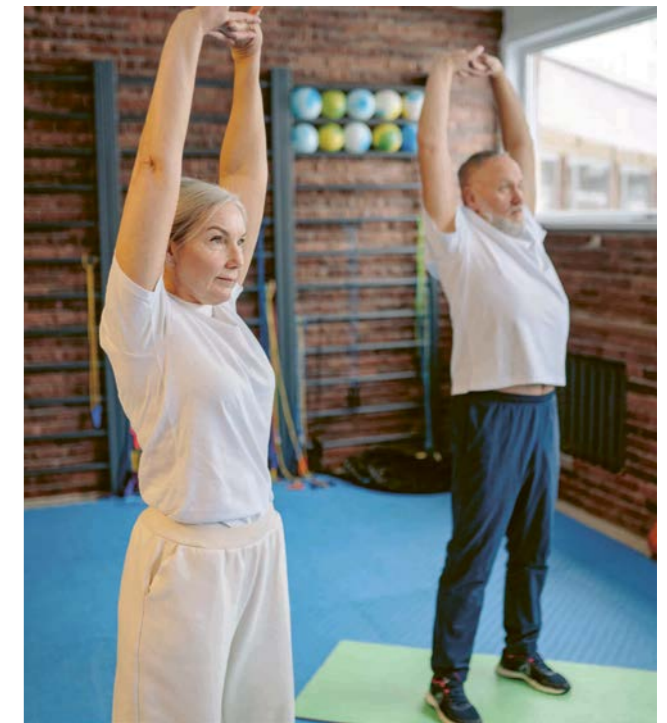
Centre polyvalent « A Schommesch »



Info & Inscription : [zesummeliewen@niederanven.lu](mailto:zesummeliewen@niederanven.lu)  
Organisation : Commission du vivre-ensemble interculturel

## SENIORENTURNEN

SENIORENTURNEN  
COURS DE GYMNASTIQUE POUR  
PERSONNES ÂGÉES  
GYMNASTICS COURSE FOR SENIORS



LU

D'Gemeng Nidderaanven bitt Turnstone fir Leit iwwer 65 am Sportkomplex „Am Sand“ zu Nidderaanven un, an dat dënschdes vun 10:15 bis 11:15 Auer.

**Den 1. Cours 2024/2025 fänkt en Dënschdeg, den 24. September 2024 un.**

Wann Dir interesséiert sidd, da mellt lech w.e.g. beim Gemengesekretariat bis de **15. September 2024** un.

FR

La commune de Niederanven offre un cours de gymnastique pour les personnes âgées de plus de 65 ans, ceci le mardi de 10h15 à 11h15, au complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven.

**Le premier cours 2024/2025 débutera le mardi, 24 septembre 2024.**

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au **15 septembre 2024**.

DE

Die Gemeinde Niederanven bietet einen Gymnastikkurs für Senioren ab 65 Jahren an, dies dienstags von 10:15 bis 11:15 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven.

**Der erste Kurs 2024/2025 beginnt am Dienstag, den 24. September 2024.**

Interessenten sind gebeten, sich bis zum **15. September 2024** im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

EN

The Commune of Niederanven is pleased to offer a gymnastics course for seniors over 65 years of age on Tuesdays, from 10:15 to 11:15 a.m., in the sports complex "Am Sand" in Niederanven.

**The first course 2024/2025 starts on Tuesday, September 24, 2024.**

If you are interested, please register with the Commune Secretariat by **September 15, 2024**.

Fir méi Informatiounen, kontaktéiert w.e.g. den / Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an / Pour plus d'informations, veuillez contacter / For more information, please contact

**Christophe Junker** Tel: 34 11 34 – 48  
Email: [christophe.junker@niederanven.lu](mailto:christophe.junker@niederanven.lu)



# SPORTLERÉIERUNG 2024

SPORTLEREHRUNG 2024  
DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS 2024  
ATHLETIC ACHIEVEMENT RECOGNITION 2024

## LU

De Schäfferot invitéiert all Sportsveräiner an all Eenzelsportler hir Demande fir d'Joer 2023/2024 ze maachen.

All Ufro muss zesumme mat engem Beweis, deen déi erwäante Resultater zertifiziert, erageschéckt ginn.

Umeldunge mussen spéitstens den 11. Oktober 2024 erage-recht ginn; all Ufro no der Frist gëtt net méi berécksichtegt.

### KONDITIONEN

#### A. Fir Sportsekippen:

- de Champion-Titel gewonnen ze hunn oder op der 1. Plaz an engem Championnat klasséiert gi sinn (mat oder ouni Opstig an der Divisioun);
- Finalist gewiescht ze sinn (1. oder 2. Plaz) an enger nationaler Coupe;
- den Titel vum Vizechampion an der héchster Divisioun vun engem Championnat erreicht ze hunn;
- an eng méi héich Divisioun geklommen (Senior Hären A oder Dammen A) ze sinn.

#### B. Fir Eenzelsportler:

- eng vun den éischten dräi Plazen a senger Kategorie kritt ze hunn, sief dat an engem individuelle Championnat, engem Kriterium oder engem anere wichtege sportlechen Event.

#### C. Fir aussergewöhnlech Leeschtungen:

- All Sportsveräiner mat Sëtz an der Gemeng Nidderaanwen oder all Eenzelsportler, dee seng Haaptresidenz an der Gemeng Nidderaanwen huet, ka seng Demande fir de Präis vum Sportsverdénst maachen, wann een eng aussergewöhnlech Leeschtung am Leeschtungssport oder Fräizäitaktivitéit erbruecht huet, déi net an uewe genannte Konditiounen passen.

D'Sportleréierung wäert freides, de 15. November 2024 stattfannen.

Fir méi Informatiounen, kontaktéiert w.e.g. den / Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an / Pour plus d'informations, veuillez contacter / For more information, please contact

**Christophe Junker** Tel: 34 11 34 – 48  
Email: christophe.junker@niederanven.lu

## DE

Der Schöfferrat lädt alle Sportvereine und alle Einzelsportler ein, ihren Antrag für das Jahr 2023/2024 einzureichen.

Jedem Antrag muss ein Nachweis beigefügt werden, der die genannten Ergebnisse bescheinigt.

Die Bewerbungen müssen bis spätestens den 11. Oktober 2024 eingereicht werden; ein nach Ablauf der Frist gestellter Antrag wird nicht mehr berücksichtigt.

### ZU ERFÜLLENDE BEDINGUNGEN:

#### A. Für Sportmannschaften, die:

- den Landesmeistertitel gewonnen haben oder in einer Meisterschaft auf dem 1. Platz (mit oder ohne Aufstieg) eingestuft worden sind;
- Finalist (1. oder 2. Platz) in einem nationalen Pokal waren;
- den Titel eines Vizemeisters in der höchsten Liga einer Meisterschaft erreicht haben;
- in eine höhere Liga aufgestiegen sind (Senioren Herren A oder Damen A).

#### B. Für Einzelsportler, die:

- einen der ersten drei für ihre Kategorie geplanten Plätze bei einer Meisterschaft, einem Kriterium oder einem anderen wichtigen Sportereignis gewonnen haben.

#### C. Für außergewöhnliche Leistungen:

- Jeder Sportverein mit Sitz in der Gemeinde Niederanven oder jeder Einzelsportler mit Hauptwohnsitz in der Gemeinde Niederanven kann seinen Antrag für eine außergewöhnliche Leistung im Bereich Leistungssport oder Freizeit, die keine der oben genannten Bedingungen erfüllen, einreichen.

Die Sportlerehrung wird am Freitag, den 15. November 2023 stattfinden.

## FR

Le collège échevinal invite toutes les associations sportives et tous les sportifs individuels à introduire leur demande pour la distinction des sportifs méritants de l'année 2023/2024.

Toute demande doit être accompagnée d'une preuve certifiant les résultats évoqués.

Les demandes sont à remettre au plus tard le 11 octobre 2024; toute demande présentée hors délai ne sera plus prise en considération.

### CONDITIONS À REMPLIR :

#### A. Pour les équipes sportives:

- avoir remporté le titre de champion ou avoir été classée à la 1<sup>ère</sup> place (avec ou sans montée de division) d'un championnat ;
- avoir été finaliste (1<sup>ère</sup> ou 2<sup>e</sup> place) d'une coupe nationale ;
- avoir réalisé le titre de vice-champion dans la division la plus haute d'un championnat ;
- avoir réalisé la montée dans une division supérieure (Seniors Hommes A ou Dames A).

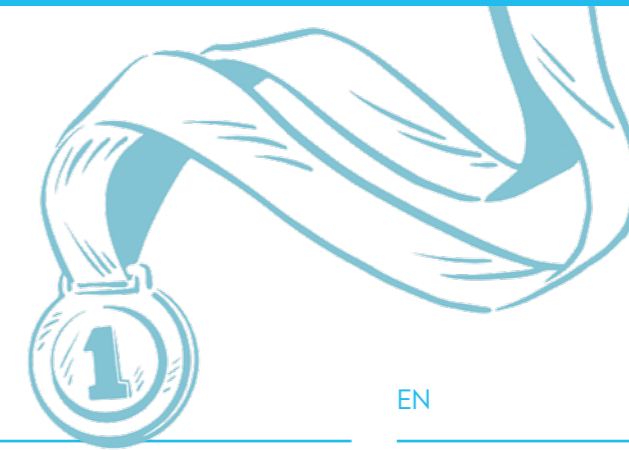
#### B. Pour les sportifs individuels:

- avoir remporté l'une des trois premières places prévues pour sa catégorie à l'occasion d'un championnat individuel, d'un critérium ou d'une autre épreuve sportive importante.

#### C. Pour les exploits exceptionnels:

- Toute association sportive ayant son siège social dans la commune de Niederanven ou tout sportif individuel ayant sa résidence principale dans la commune de Niederanven peut introduire sa demande en vue de l'obtention du mérite sportif pour un effort ou un exploit exceptionnel dans le domaine du sport compétitif ou loisir qui ne remplit aucune des conditions mentionnées.

La fête de remise aura lieu le vendredi, 15 novembre 2024.



## EN

The Board of Aldermen invites all sports associations as well as individual athletes to apply for the Commune's Athletic Achievement Recognition Awards for the year 2023/2024.

Applications must be received by 11 October 2024; application submitted after the deadline will not be considered. Applications must be accompanied by a certificate evidencing the achievement.

### CONDITIONS TO BE FULFILLED:

#### A. For sports teams who:

- have won a national championship or have been ranked first (with or without promotion) in a championship league;
- have been finalist (1st or 2nd place) in a national cup competition;
- have achieved 2nd place in the highest division of a championship league;
- have been promoted to a higher division (Seniors Men A or Women A).

#### B. For individual athletes who:

- have finished first, second or third in their category in an individual championship, or other significant sporting event.

#### C. For other exceptional performance:

- Any sports association whose registered office is in the Commune of Niederanven or any individual athlete whose principal residence is in the Commune of Niederanven may submit an application for recognition of an achievement in a field of competitive sports or leisure activity that does not fulfil the above conditions.

The awards ceremony will be held on Friday, 15 November 2024.

### OPGEPASST – ATTENTION !

d'Sportleréierung gëtt ab 2025 als Saisonofschloss ëmmer Enn Juni / Ufank Juli organiséiert!

from 2025, the ceremony of the athletic achievement recognition awards will be organised right at the end of the season, more precisely at the end of June / beginning of July!

à partir de 2025, la cérémonie de distinction des sportifs méritants sera organisée en fin de saison, plus précisément fin juin / début juillet!



# CHRËSCHT MÄERT

## Syrdall

Betzder  
(29.11.-01.12.24)

Nidderaanwen\*  
(06.-08.12.24)

Schëtter  
(13.-15.12.24)



ZESUMME GROUSSES ERREECHEN RÉALISER DE GRANDES ACTIONS ENSEMBLE



D'Gemeng Nidderaanwen ass déi éischt Gemeng zu Lëtzebuerg, déi eng personaliséiert Säit op der Plattform [benevolat.lu](https://benevolat.lu) huet. Registréiert elo Är Associatioun oder gitt selwer Benevole a fërdert de fräiwëllegen Engagement zu Lëtzebuerg!

**La commune de Niederanven est la première commune du Luxembourg à avoir une page personnalisée sur la plateforme [benevolat.lu](https://benevolat.lu) !**

Inscrivez votre association ou devenez vous-même bénévole et aidez à promouvoir l'engagement bénévole au Luxembourg !



Fir all Familljen, déi ee Bëbee erwaarden oder grad Eltere gi sinn:

**gratis Informatioun, Berodung a Begleedung ab der Schwangerschaft a bis dat éischt Liewensjoer vun Ärem Bëbee**

Pour toutes familles qui attendent ou viennent d'avoir un bébé :

**information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie de votre bébé**

For all families who are expecting or have just had a baby:

**free information, consultation and follow-up from pregnancy onwards and during your baby's first year of life**

T. : 36 05 97-30 | [babyplus@liewensufank.lu](mailto:babyplus@liewensufank.lu)

**\*D'GEMENG NIDDERAANWEN SICHT:**  
*La commune de Niederanven cherche :*

**Hobbykënschtler artistes de loisirs**  
déi hir Kreatiounen um Chrëschtmäert verkafe wëllen  
qui aimeraient vendre leurs créations sur le marché de Noël

**Infos & inscription : [secretariat@niederanven.lu](mailto:secretariat@niederanven.lu)**

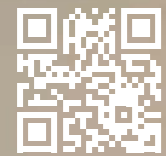
**Jonker jeunes adultes**  
aus der Gemeng, min. 18 Joer al, max. 5 Stonnen den Dag  
de la commune, au moins 18 ans, max. 5 heures par jour

**Infos & inscription : [communication@niederanven.lu](mailto:communication@niederanven.lu)**



## ÉISCHT-HËLLEF-COURSEN ZU NIDDERAANWEN A SCHËTTER

ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÛTTRINGEN  
COURS DE PREMIERS SECOURS À NIEDERANVEN ET À SCHUTTRANGE  
FIRST AID COURSES IN NIEDERANVEN AND SCHUTTRANGE



### LU

De „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) an d'Rout Kräiz loosse matdeelen, dass si fir d'Joren 2024 an 2025 Éischt-Hëllef-Coursen an de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter ubidden.

D'Coursë begräifen 8 Duebelstonnen a ginn ofgehalen:

- op **Franséisch**, donneschdes, ab dem 28. November 2024 um 19.00 Auer
- op **Lëtzebuergesch**, donneschdes, ab dem 8. Mee 2025 um 19.00 Auer

am **Centre de Formation „Am Bongert“ zu Senneng, 128, route de Trèves**

an

- op **Lëtzebuergesch**, donneschdes, ab dem 19. September 2024 um 19.00 Auer
- op **Franséisch**, donneschdes, ab dem 6. Februar 2025 um 19.00 Auer

an der **Galerie – Campus an der Dällt, 185, rue Principale zu Mënsbech**

D'Interessente si gebieden, sech online beim CGDIS anzuschreiwen (<https://cours.cgdis.lu>).

### DE

Das „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) und das Rote Kreuz organisieren für die Jahre 2024 und 2025 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen.

Die Kurse umfassen 8 Doppelstunden und finden statt:

- in **französischer Sprache**, donnerstags, ab dem 28. November 2024 um 19 Uhr
- in **luxemburgischer Sprache** donnerstags, ab dem 8. Mai 2025 um 19.00 Uhr

im **Centre de Formation „Am Bongert“ in Senningen, 128, route de Trèves**

und

- in **luxemburgischer Sprache**, donnerstags, ab dem 19. September 2024 um 19 Uhr
- in **französischer Sprache**, donnerstags, ab dem 6. Februar 2025 um 19 Uhr

in der **Galerie – Campus an der Dällt, 185, rue Principale in Mënsbach**

Die Interessenten sind gebeten sich online bei CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>) einzuschreiben.

### FR

Le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) et la Croix Rouge organisent des cours de premiers secours dans les communes de Niederanven et Schuttrange pour les années 2024 et 2025.

Les cours comprennent 8 heures doubles et ont lieu:

- en **français**, les jeudis, à partir du 28 novembre 2024 à 19 heures
- en **luxembourgeois**, les jeudis, à partir du 8 mai 2025 à 19 heures

au **Centre de Formation « Am Bongert » à Senningen, 128, route de Trèves**

et

- en **luxembourgeois**, les jeudis, à partir du 19 septembre 2024 à 19 heures
- en **français**, les jeudis, à partir du 6 février 2025 à 19 heures à la **Galerie – Campus an der Dällt, 185, rue Principale à Munsbach**

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire en ligne auprès du CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).

### EN

The “Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours” (CGDIS) and the Red Cross are organising First Aid courses in the communes of Niederanven and Schuttrange for the years 2024 and 2025.

The courses will consist of eight sessions of two hours, and will be delivered:

- in **French**, on Thursdays at 7 p.m. starting 28 November 2024
- in **Luxembourgish**, on Thursdays at 7 p.m. starting 8 May 2025

at the **Centre de Formation “Am Bongert” in Senningen, 128, route de Trèves**

and

- in **Luxembourgish**, on Thursdays at 7 p.m. starting 19 September 2024
- in **French**, Thursdays at 7 p.m. starting 6 February 2025 at the **Galerie – Campus an der Dällt in Munsbach, 185, rue Principale**

Persons interested should register online with CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).

# SCHÜLERPRIMMEN

## SCHÜLERPRÄMIEN PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS HIGH SCHOOL STUDENT GRANTS

LU

### SCHÜLERPRIMMEN (SCHOULJOER 2023/2024)

Fir d'Schüler aus der Gemeng vum **Régime secondaire/ secondaire général a vun der Europaschoul** fir hir gutt Resultater ze encouragéieren, kréien si vun der Gemeng eng Primm de Réussite oder eng Primm fir gutt Resultater. D'Formularen dozou kann een um Internetsite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) fannen.

All Ufro muss bis spéitstens de **11. Oktober 2024** online gemaach sinn.  
(<https://www.niederanven.lu/lu/administratioun/formularen>).

#### De Schäfferot

FR

### PRIMES DE RÉUSSITE ET PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2023/2024)

Pour récompenser les élèves de **l'enseignement secondaire/ secondaire général et de l'Ecole européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite ou une prime pour élèves méritants.

Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **11 octobre 2024**.  
(<https://www.niederanven.lu/fr/administration/formulaires>).

#### Le collège échevinal

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /5 <sup>e</sup> Lycées Luxbg ; ens. sec. gén.: 7 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /5 <sup>e</sup> Ecole Européenne : 1 <sup>e</sup> /2 <sup>e</sup> /3 <sup>e</sup> Lycées étrangers)	55.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	110.-€
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 165.-€*

(\*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

DE

### PRÄMIEN FÜR SCHÜLER(INNEN) DER SEKUNDAR- ODER BERUFSSCHULEN SOWIE DER EUROPA-SCHULE (SCHULJAHR 2023/2024).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler-(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Fleiss zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung.

Die Anfragen sind bis spätestens den **11. Oktober 2024** online einzureichen.  
(<https://www.niederanven.lu/de/verwaltung/formulare>).

#### Das Schöffengericht

EN

### HIGHT SCHOOL STUDENT GRANTS (SCHOOL YEAR 2023-2024)

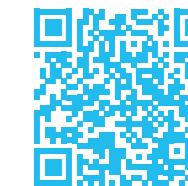
In order to recognise students of **high schools and the European School** resident in the commune of Niederanven for their diligence, the Commune is granting recognition awards if specific conditions are met. Application forms are available on the website [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Applications must be submitted online by **11 October 2024**.  
(<https://www.niederanven.lu/en/administration/forms>).

#### The Board of Aldermen

# STUDENTEPRIMMEN

## STUDENTENPRÄMIEN PRIMES POUR ÉTUDIANTS MÉRITANTS UNIVERSITY STUDENT GRANTS



LU

### STUDENTEPRIMMEN (SCHOULJOER 2023/2024)

Heimadder informéiere mir lech dass d'Formulaire fir eng **Studenteprimm** fir d'Schouljoer 2023/2024 vun der Gemeng an d'**Reglement** dozou um Internetsite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) ze fanne sinn.

All Ufro muss spéitstens bis den **8. November 2024** online gemaach sinn.  
(<https://www.niederanven.lu/lu/administratioun/formularen>).

#### De Schäfferot

FR

### PRIMES D'ENCOURAGEMENT POUR ÉTUDES SUPÉRIEURES (ANNÉE SCOLAIRE 2023/2024)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2023/2024 et le **règlement**, sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **8 novembre 2024**.  
(<https://www.niederanven.lu/fr/administration/formulaires>).

#### Le collège échevinal

Réussite du 1 <sup>er</sup> cycle (ex. bachelor, bts)*	750.-€
Réussite du 2 <sup>e</sup> cycle (ex. master)*	750.-€

\* suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur

DE

### PRÄMIEN FÜR HOCHSCHULSTUDENTEN/ STUDENTINNEN (SCHULJAHR 2023/2024)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare für die **Studienbeihilfe** der Gemeinde und die dazugehörige **Bestimmungen** für das Schuljahr 2023/2024 auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung stehen.

Jeder Antrag ist bis spätestens den **8. November 2024** online einzureichen.  
(<https://www.niederanven.lu/de/verwaltung/formulare>).

#### Das Schöffengericht

EN

### UNIVERSITY STUDENT GRANTS (ACADEMIC YEAR 2023/2024)

We are pleased to announce that the application form for obtaining **study grants** from the Commune for the Academic Year 2023/2024, as well as the applicable **regulations**, are available on the website [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).

Applications must be submitted online by **8 November 2024**.  
(<https://www.niederanven.lu/en/administration/forms>).

#### The Board of Aldermen



Är Meenung zielt! | Votre avis compte ! | Your opinion matters! | Ihre Meinung zählt!

## Léif Biergerinnen a Bierger,

Maacht mat bei eiser Ëmfro a bestëmmt mat, wéi eis Gemeng sech entwéckelt.

Thema: Ären Engagement an der Gemeng

**Sidd Dir aktiv an engem Veräin? Participéiert Dir un Evenementer? Wat hält lech eventuell dovun of? ...**

Wat méi Leit matmaachen, wat mir besser op Är Besoinen agoe kënnen!

Scannt de QR Code a maacht mat **bis de 6. Oktober 2025**.

## Chères citoyennes, chers citoyens,

Participez à notre enquête et à façonner l'avenir de notre commune.

Thème : Votre engagement dans la commune

**Êtes-vous membre d'une association? Participé-vez-vous aux événements?**

**Qu'est-ce qui vous empêche de participer? ...**

Plus vous serez nombreux à répondre, mieux nous pourrions répondre à vos besoins!

Sannez le QR code et participez **jusqu'au 6 octobre 2025**.

## Dear residents,

We invite you to take part in our survey and help shape the future of our commune.

Topic: Your involvement in the commune

**Are you member of a club? Do you attend events? What prevents your participation? ...**

The more people participate, the better we can meet your needs!

Scan the QR code and join in **until October 6, 2025**.

## Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Nehmen Sie an unserer Umfrage teil und gestalten Sie die Zukunft unserer Gemeinde.

Thema der Umfrage: **Ihr Engagement in der Gemeinde**

**Sind Sie in einem Verein aktiv? Besuchen Sie Veranstaltungen in der Gemeinde?**

**Was hindert Sie eventuell an einer Teilnahme? ...**

Je mehr mitmachen, desto besser können wir auf Ihre Bedürfnisse eingehen!

Scannen Sie den QR-Code und nehmen Sie **bis zum 6. Oktober 2025** teil.

ËMFRO  
SONDAGE  
SURVEY  
UMFRAGE



Villmools Merci! | Merci beaucoup ! | Thank you! | Vielen Dank!



## E puer Zuelen säit sengem Lancement Mëtt Juni an der Gemeng\*

Quelques chiffres depuis son lancement dans la commune en mi-juin \*



650 Stéit ageschriwwen  
650 ménages inscrits



813 Messagë gepost  
813 messages postés



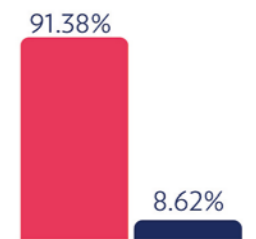
2107 Reaktiounen op Messagen  
2107 réactions aux messages



99 Noperschaftshëlfe  
99 aides au voisinage



op d'mannst 1x an der Woch aktiv  
se connectent sur base hebdomadaire



593 Stéit aktiv iwwert d'App um Handy  
593 ménages actifs via l'app mobile

\*Stand | état : 31.07.2024

Lued lech elo d'App am Apple Store oder Google Play erof  
Téléchargez l'application dans Apple Store ou Google Play



## STUDENTENARBECHTEN 2024

STUDENTENARBEITEN 2024  
TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2024  
STUDENT SUMMER WORK 2024

LU

E puer Andréck vu Student:innen, déi während der Sommervakanz an de verschiddene Servicer vun der Gemeng geschafft hunn.

DE

Ein paar Eindrücke von Student:innen, die während den Sommerferien in den verschiedenen Abteilungen der Gemeinde Niederanven gearbeitet haben.

FR

Quelques impressions d'étudiants qui ont travaillé dans les différents services de la commune de Niederanven pendant les vacances d'été.

EN

A few impressions from the students who worked in the various departments of the Commune of Niederanven during the summer holidays.



7 – 20 octobre 2024

# semaines de la santé *mentale*

Soutenir les jeunes,  
*construire l'avenir.*

[semainesamentale.lu](http://semainesamentale.lu)





# ALUEDUNG

## NATIONALE COMMÉMORATIOUNSDAG INVITATION



Als Erënnerung un all d'Affer vum Krich, sief et dee vum couragéierte Lëtzebuerger Vollek a vun eisen Alliierte geleeschte Widderstand géint d'nationalsozialistesche Occupatioun (1940-1945), wéi och deenen onzielegen Opfer vun der Shoah, invitéiert de Schäfferot lech op d'Gedenkfeier, déi a Präsens vum Gemengerot an de Vertrieber vun de patrioteschen Organisatiounen a MemoShoah Luxembourg asbl stattfënnt, dëst e **Freiden, den 11. Oktober 2024**

*En souvenir des victimes de la guerre, qu'il s'agisse de la résistance du courageux peuple luxembourgeois et de nos alliés contre l'occupation nazie (1940-1945) ou des innombrables victimes de la Shoah, le collège échevinal vous invite à la cérémonie commémorative qui se tiendra en présence du conseil communal et des représentants de l'organisation patriotique et de MemoShoah Luxembourg asbl, le vendredi 11 octobre 2024.*

### Programm

18h00	Busnavette Ueweraanwen „Am Sand“ – Héienhaff
18h10	Blummennéierleeung mat „Sonnerie aux morts“ beim <u>4th U.S. Infantry Division Memorial</u> um Héienhaff
18h20	Busnavette Héienhaff - Ueweraanwen „Am Sand“
18h30	Blummennéierleeung beim „Monument aux Morts“ (Am Sand) zu Ueweraanwen mat Spille vun der „Sonnerie aux Morts“ an der „Heemecht“ vun eiser Fanfare „La Réunion“ Hueschtert
18h40	Usprooch vum Buergermeeschter Fréd Ternes
18h50	Introduitioun vum Felix Steichen a Weise vum Film „De Bäcker a säi Radio“
19h30	Éierewäin offréiert vun der Gemeng
20h30	Enn vun de Feierlechkeeten

De Schäfferot,

Fréd TERNES

Josselijn DE VRIES

Jacques BAUER



### Resultater vun eiser Ëmfro aus dem leschte Gemengeblat\*

*Ergebnisse unserer Umfrage in der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes\*  
Résultats de notre enquête dans le dernier numéro du bulletin communal\*  
Results of our survey in the last issue of the Commune newsletter\**

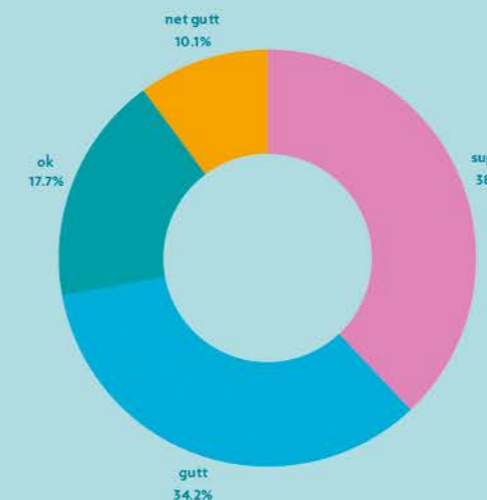
#### 1) Wéi liest Dir d'Gemengeblat?

*Wie lesen Sie das Gemeindeblatt?  
Comment lisez-vous le bulletin communal?  
How do you read the Commune newsletter?*



#### 3) Wéi gefällt lech d'Gemengeblat am Allgemeinen?

*Wie gefällt Ihnen das Gemeindeblatt im Allgemeinen?  
En général, que pensez-vous du bulletin communal?  
How do you generally like the Commune newsletter?*



#### 6) Wat haalt Dir vun enger digitaler Newsletter?

*Was halten Sie von einer digitalen Newsletter?  
Que pensez-vous d'une newsletter électronique?  
What do you think of a digital newsletter?*



\* Insgesamt hunn 81 Persounen un der Ëmfro deelgeholl  
\* Insgesamt haben 81 Personen an der Umfrage teilgenommen  
\* En total, 81 personnes ont participé à notre sondage  
\* In total, 81 people took part in our survey

#### 2) Wat interesséiert lech am Meeschten?

*Was interessiert Sie am Meisten?  
Qu'est-ce qui vous intéresse le plus?  
What interests you the most?*



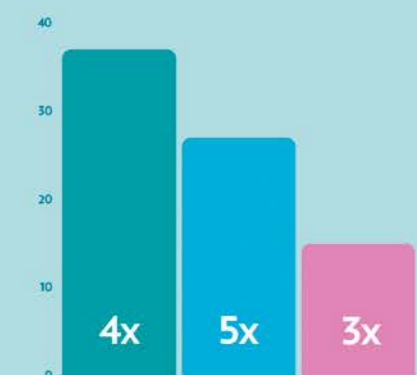
#### 4) Wënscht Dir lech e méi peppegt Gemengeblat?

*Wünschen Sie sich ein Gemeindeblatt mit mehr Pep?  
Envie d'un bulletin communal avec plus de peps?  
Would you like to see a more vibrant Commune newsletter?*



#### 5) Wéi oft soll d'Gemengeblat am Joer erschénge?

*Wie oft soll das Gemeindeblatt pro Jahr erscheinen?  
Combien de fois le bulletin communal devrait-il être publié par an?  
How often should the Commune newsletter be published per year?*







# AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

## UMBAU UND ERWEITERUNG DES „STADE JOS. BECKER“ TRANSFORMATION ET EXTENSION DU « STADE JOS.BECKER »

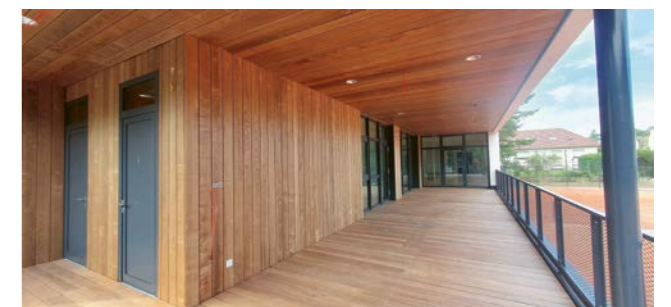


**FORTSCHRITT DES PROJOTES**  
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

## UMBAU DES TENNISCLUBS TRANSFORMATION DU TENNIS CLUB



**FORTSCHRITT DES PROJOTES**  
AVANCEMENT DU PROJET



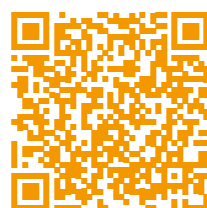
ANFANG / DÉBUT





# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

## 23.06.2024 NATIONALFEIERDAG



Weider Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.

## 15.06.2024 FÊTE DE LA MUSIQUE



## 19.06.2024 MEDAILEN-IWWERRECHUNG VUM CGDIS

LU

De Mëttwoch, 19. Juni 2024, war d'Medailen-Iwwerreechung vum CGDIS zu Dikrech an och Pompjeeë vum CIS Nidderaanwen-Schëtter goufe fir hiert Engagement aus-gezeechent. E grouse Merci un all eis Pompjeeë fir hiren dagdeeglechen Asaz fir d'Wuel vun der Bevëlkerung!

D'Membere vum CIS Nideraanven-Schuttrange déi dëst Joer eng Medail kruten, sinn:

- BAUMGÄRTEL Alexander (Médaille en bronze)
- FEIT Michael (Médaille en bronze)
- WAGNER Romain (Médaille en vermeil avec rosasse)
- WELTER Pierre (Médaille en vermeil avec couronne)





04.08.2024  
**SUNDAY BRUNCH**

LU

De 4. August war eng weider Editioun vum Sunday Brunch am Park vum Kulturhaus Nidderaanwen, organiséiert vun der Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen vun der Gemeng.



Weider Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.



08.06.2024  
**ÉIERUNG SENIOREN OLYMPIAD**

LU

Den 8. Juni goufen d'Gewënner vun der Senioren Olympiad am CIPA Gréngewald geéiert. Bewunner:innen aus dem CIPA Gréngewald hunn déi 1. Plaz beluecht. Eis Felicitatiounen.



10.06.2024  
**BAUHÄREPRÄIS OAI 2024**





## DOUZELAGE

DE

**Siret, Vorbești română ?<sup>1</sup>**

Gelegen in der nordöstlichen Ecke Rumäniens, in der malerischen Region Bukowina, die für ihre bemalten Holzklöster und Kirchen berühmt ist, befindet sich unsere rumänische Douzelage-Partnerstadt Siret nur zwei Kilometer von der ukrainischen Grenze entfernt. Siret ist eine der ältesten städtischen Siedlungen Rumäniens und birgt ein reiches historisches Erbe.

Mit seinen 6 700 Einwohnern wird Siret erstmals 1339 in historischen Dokumenten als russische Stadt in der Walachei erwähnt. Später wird es zur historischen Hauptstadt des mittelalterlichen Fürstentums Moldawien.

Am Schnittpunkt russischer, osmanischer und westlicher Einflüsse gelegen, blieb das historische und politische Umfeld von Siret bis in die jüngste Zeit turbulent: 1770 von der kaiserlich-russischen Armee besetzt, mehr als ein Jahrhundert lang von Österreich-Ungarn regiert, ertrug Siret vier Jahrzehnte lang ein sozialistisches Nachkriegsregime, bis Diktator Ceaușescu 1989 von der rumänischen Bevölkerung verjagt wurde.

**Ein Blickfang in der Region**

Dank seiner strategischen Lage am Fluss Siret und an der Grenze zur Ukraine spielte Siret schon immer eine wichtige Rolle für die regionale Wirtschaft, den Handel und die Kultur.

Obwohl die Bevölkerung überwiegend rumänisch-orthodox ist, befindet sich im Zentrum der Stadt eine römisch-katholische Kirche, die der ehemaligen deutschen Gemeinde der Bukowina gehört. Weitere Sehenswürdigkeiten sind die Dreifaltigkeitskirche, eine der ältesten in Rumänien (erbaut 1352), eine schöne griechisch-katholische Kirche mit einer gestreiften Fassade, ein jüdischer Tempel und der alte Bahnhof.

Der heutige Bahnhof Vicșani fungiert als Grenzkontrollstelle für den Bahnübergang zwischen Rumänien und dem Transitbahnhof Vadul-Siret auf der ukrainischen Seite der Grenze. Interessanterweise ist dies der Ort, an dem das Schienensystem von der Normalspur auf der rumänischen Seite auf die Breitspur nach russischem Vorbild in der Ukraine umgestellt wird, was nach dem Transfer in Vicșani, einen nahtlosen Transport von Personen und Gütern ohne Umsteigen ermöglicht.



Zu den berühmten Persönlichkeiten, die in Siret geboren wurden, gehören der jüdische Schriftsteller und Journalist Leo Katz, die rumäniendeutsche Dichterin Elisabeth Axmann, der ukrainische Dichter Mykhailo Ilkovich sowie der Erzbischof Victorin Ursache.

**Ein geschätzter Partner für das Projekt Road to Ukraine**

Im Juni 2024 spielte Siret durch die Spende von zwei Kleinbussen durch ein privates luxemburgisches Transportunternehmen eine entscheidende Rolle bei dem Projekt „Road to Ukraine“, das humanitäre Hilfe für die Stadt Kamenets in der Ukraine leisten sollte.

Gemeinsam mit anderen Douzelage-Städten fuhr das Team von Niederanven aus, mit 2 Bussen fast 1.900 Kilometer von Luxemburg zu ihrem Bestimmungsort und durchquerten dabei Deutschland, Österreich, Ungarn und Rumänien. Das Team wurde vom Team von Siret Douzelage herzlich empfangen und erhielt Unterstützung, um sein Endziel in der Ukraine zu erreichen. Als Ergebnis dieses außergewöhnlichen Einsatzes werden zwei Kleinbusse künftig dazu beitragen, die Grundbedürfnisse der Einwohner von Kamenets, darunter ältere Menschen, Kinder und sozial schwache Gruppen, zu decken.

Der Beitrag der Einwohner von Siret zu diesem Projekt ist ein Beweis für den ungebrochenen Geist der Gemeinschaft und der Zusammenarbeit zwischen den Douzelage-Städten, der eine Brücke zwischen den Kulturen schlägt und die Menschen in Frieden und gegenseitigem Respekt zusammenführt.

<sup>1</sup> Sprechen Sie Rumänisch?

EN

**Siret, Vorbești română ?<sup>2</sup>**

Nestled in the northeast corner of Romania, in the picturesque Bukovina region famous for its painted wooden monasteries and churches, our Romanian Douzelage twin town Siret is located only two kilometres away from the Ukrainian border. Listed as one of the oldest urban settlements in Romania, Siret holds a rich historical legacy.

With a population of 6,700 inhabitants, Siret first appears in historical documents in 1339, referred to as a Russian city in Wallachia. Later it becomes the historical capital of the medieval principality of Moldavia.

At the cross-roads of Russian, Ottoman and occidental influences, Siret's historical and political environment remained turbulent until recent times: occupied by the Imperial Russian army in 1770, governed for more than a century by the Austro-Hungarian empire, Siret endured four decades of post-war socialist regime, until dictator Ceaușescu was deposed by the people of Romania in 1989.

**A point of attraction in the region**

Thanks to its strategic location along the Siret River and the border to Ukraine, Siret always played an important role for the regional economy, trade and culture.

Although its population is mainly Romanian-orthodox the town boasts a Roman-Catholic church in its centre, belonging to the bygone Bukovina German community of the town. Other attractions include the Holy Trinity church, one of the oldest in Romania (built in 1352), a beautiful Greek catholic church with a striped facade, a Jewish temple and the old train station.

Today's Vicșani railway station functions as a border control point for rail crossings between Romania and the transit station of Vadul-Siret on the Ukrainian side of the border. Interestingly, it is the place where the rail system changes from standard gauge on the Romanian side to Russian-style broad gauge in Ukraine, allowing seamless transportation of people and goods into Ukraine once the transfer had taken place in Vicșani.

Famous people born in Siret include the Jewish writer and journalist Leo Katz, the Romanian-German poet Elisabeth Axmann, the Ukrainian poet Mykhailo Ilkovich, as well as Archbishop Victorin Ursache.

<sup>2</sup> Do you speak Romanian?**A valued partner for the Road to Ukraine project**

In June 2024, Siret played a crucial role in the Road to Ukraine project, aimed at providing humanitarian aid to the city of Kamenets in Ukraine, through the donation of two minibuses by a private Luxemburgish transport company.

Joining forces with other Douzelage towns, Niederanven's team drove the two busses almost 1,900 kilometres from Luxembourg to their destination, crossing Germany, Austria, Hungary and Romania. The team was warmly welcomed by the Siret Douzelage team and received support in reaching its destination in Ukraine. As a result of this exceptional effort, two minibuses will now help meet basic needs of Kamenets' residents, including the elderly, children, and socially vulnerable groups.

The contribution of the people of Siret to the project stands as a testament to the enduring spirit of community and cooperation between Douzelage towns, bridging cultures and bringing people together in peace and mutual respect.

**SIRET IN FAKTEN / SIRET IN FACTS AND FIGURES****Land / Country**

Rumänien / Romania

**Awunnerzuel / Population**

6.700

**Douzelage Member säit / Douzelage member since**

2010

**Sehenswürdegkeeten / Sights**

Dreifaltigkeitskirche / Holy Trinity Church

Interesséiert nei Stied kennenzeléieren, Frëndschaften ze schléissen an eis Gemeng am Ausland ze representéieren? Da mell dech elo bei eis ënner [communication@niederanven.lu](mailto:communication@niederanven.lu) a géff och du Deel vun der grousser Douzelage-Famill!

Interested in getting to know new cities, making friends and representing our Commune abroad? Then contact us via [communication@niederanven.lu](mailto:communication@niederanven.lu) and become part of the big Douzelage family!



13.06.2024  
CEREMONIE „ROAD TO UKRAINE“

LU

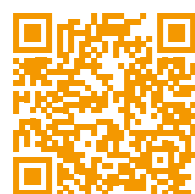
Den Donneschden, 13. Juni 2024, goufe bei eis virum Gemengenhaus zwee Minibusser feierlech un den Douzelage iwwerginn an déi 6 Chaufferen a Verrieder vu de Partnerstied Niederanven (LU), Meerssen (NL), Holstebro (DK) a Sherborne (EN) hu sech op de Wee gemaach, fir dës Minibusser an d'Ukraine ze féieren. Als Gemeng ware mir immens frou, déi grouss Sponsoren Emile Weber an Euroline begréissen ze kënnen. E grouss Merci geet och u creative corner fir hir Hëllefstellung, esou wéi un Hospilux an Doppler s.à.r.l. fir hir generéis Done vun net-verschreiwungspflichtegen Artikelen. Schliisslech huet sech d'Gemeng och iwwert d'Präsenz vun der ukrainescher Communautéit an eiser Gemeng, esou wéi vun der Organisatioun LUkraine, gefreet.

Mat dëse Minibusser ginn zu Kamenets an der Ukraine elo d'Grondbedierfnësser vun hiren neien Awunner, sief dat eeler Leit, Kanner oder sozial schwach Gruppen, ënnerstëtzt.

EN

On Thursday, the 13th of June 2024, two minibuses were delivered to the Douzelage in front of our commune building and the 6 drivers and representatives from Niederanven (LU), Meerssen (NL), Holstebro (DK) and Sherborne (UK) set off to drive these minibuses to Ukraine. The Commune was also delighted to welcome major sponsors Emile Weber and Euroline. Thanks were also extended to Creative Corner for their support, and to Hospilux and Doppler s.à.r.l. for their generous donation of non-prescription articles. Last but not least, the Commune was delighted by the many Ukrainian residents in our commune who participated, as well as the non-profit organisation LUkraine.

These minibuses will contribute to meeting basic needs of the new residents of Kamenets, be they elderly people, children or socially vulnerable groups.



Liest den Artikel iwwert de Wee op Kamenets!  
Read the article about the road to Kamenets!



« Pour moi personnellement, ce voyage a été une expérience de vie que je n'oublierai jamais. Entrer dans un pays en guerre n'est pas du tout facile et très difficile à gérer, mais nous savions tous pourquoi nous le faisons, à savoir pour des raisons humanitaires. Souvent, nous recevons des nouvelles de l'Ukraine. Les vidéos respectifs montrent nos bus en mission pour des enfants ayant perdu leurs parents au front, afin de leur permettre de mener une vie aussi normale que possible où bien leur utilisation pour emmener des produits pharmaceutiques dans les zones de guerre. Ce sont ces moments où l'on a du mal à contrôler ses émotions, chacun d'entre nous, car cette expérience restera à jamais gravée dans le cœur des personnes ayant participé à ce projet. À la fin, je voudrais remercier de tout cœur toutes les personnes qui m'ont permis d'entamer ce voyage ainsi qu'à tous mes compagnons de voyage ! »

- Roberta DARIO, représentante de Niederanven et conductrice d'un des minibus



L'équipe du projet Road to Ukraine en route vers Kamenets en Ukraine  
The Road to Ukraine-team on their way to Kamenets in Ukraine

"Participating in the project Road to Ukraine was a life experience difficult to share in a few words, and my role in the project was to capture it on film. The trip was a success; everyone collaborated for a peaceful journey. We were in harmony the whole time, and what a better mood than harmony could we bring with us to a place in war? Well, we also brought the minibuses, which are now being used to rescue soldiers and support the kids brought to safe zones. It is so heartwarming to be part of it; they are so grateful, and so are we. The strength of these people is inspiring. We were received by a committee who served us the best they could, smiling all the time and showing what it means to be brave. It means not letting anything knock your emotions down, keeping the belief that better days will come, and being thankful even when everything is falling apart. This is a lesson I'll keep learning my whole life, and I hope it inspires other people too: be thankful and don't give up no matter what."

- Danielly KAUFMANN, participante et documentariste du projet Road to Ukraine







08.06.2024  
NUIT DU SPORT



Weider Fotoe fannt Dir op  
eisem Internetsite.

16.06.2024  
WËLLKRAIDERWANDERUNG

LU

D'Natur Team mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Nidderaanwen haten op hir Wëllkraiderwanderung den 16.06.2024 invitéiert. Nom Sammele vun de Planze goufen eng Rei Leckereien hiergestallt a wärend engem gudde Mëttegiesse genoss.



Weider Fotoe fannt Dir op  
eisem Internetsite.

29.06.2024  
CRITÉRIUM EUROPÉEN DES JEUNES



29.06.2024  
GRAND PRIX GÉNÉRAL PATTON







# GRÜNE ECKE COIN VERT

## AKTIOUN GIELT BAND

LU

Scho gewosst? Friichten einfach esou vun engem Bam plécken, ass verbueden. Dofir huet de Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung zesumme mam Syvicol schonn 2021 d'Aktioun „Gielt Band“ an d'Liewe geruff.

Och an eiser Gemeng fannt Dir Uebstbeem, déi mat engem giele Band gekennzeechent sinn - hei dierft Dir d'Äppel, Quidden, Kiischten, Bieren, Quetschen oder och Drauwe plécken.

Zerwéiert lech an hëlleft mat ze evitéieren, dass all Joer kiloweis Uebst an de Gäert an op öffentleche Plaze fault!

Fannt hei déi verschidde Plazen, déi aktuell markéiert sinn.



## NATURFOTOEN



**Villmoos Merci**  
dem Här Patrick Forêt, deen eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zouglich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un:  
[marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu)







## KLIMAPAKT - ZERTIFIZIERUNG

LU

De Freiden, 7. Juni, hu mir als Gemeng am Kader vum KlimaPakt 2.0 eisen Zertifikat iwwerrecht kritt. Mir hunn iwwer 80% vun de Mesüeren ëmgesat a gehéiere lo zu enge vu 17 Gemenge mat enger Gold-Zertifizéierung. Zousätzlech hu mir nach d'thematesch Zertifizéierung an der Kreeslafwirtschaft erhalen. Soumat si mir réischt déi zweet Gemeng, déi dës Kombinatioun vu Goldzertifizéierung an der Zertifizéierung zur Kreeslafwirtschaft iwwerrecht kritt huet. E grouesse Merci un all d'Leit, déi doru bedeelegt waren!



## NATURPAKT-DAG & ZERTIFIZIERUNG

LU

De Freiden, 28. Juni, hate mir déi grouss Éier, deen zweeten nationalen NaturPakt-Dag zu Nidderaanwen ze hosten. Gestart gouf moies mat 4 thematesche Visitten, wärend deenen engersäits Aktiounen fir de Schutz vun der Biodiversitéit am urbane Raum, anersäits d'Naturschutzgebidder Aarnesch a Mensder Brill besicht goufen.

Am Nomëtteg sinn no engem kuerzen Austausch vu Best-practice-Aktiounen nach d'Zertifikatiounen fir d'Joer 2024 verdeelt ginn. Och mir hu vum Här Minister Serge Wilmes d'Bronze-Zertifikatioun mat iwwer 50% erhalen an hunn domat an engem Joer eng Verbesserung vun iwwer 10% erreecht.



**INVITATIOUN**

**12. OKT. 2024**

*Krunn op:  
dem Waasser op der Spur*

Waassertour an der Gemeng Nidderaanwen,  
organiséiert vum NaturTeam

de Samschden, 12. Oktober, vun 9h00 bis 14h00

um Programm d'Kläranlag Uebersyren, d'Quellen zu Hueschtert,  
e leckert anti-gaspi Mëttegiessen a villes méi

Umeldung bis den 9. Oktober via [christiane.bour@niederanven.lu](mailto:christiane.bour@niederanven.lu)

INZOS

NATURTEAM  
NIEDERANVEN



# NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitéiten

# 2024



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:  
COMMUNES PARTICIPANTES:



Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere Online-Plattform:

*Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :*

[www.sias.lu/naturaktiviteiten](http://www.sias.lu/naturaktiviteiten)

**VIEL SPAß BEI DEN  
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES  
ÉVÉNEMENTS!**



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT  
- IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?  
*Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :*

[j.zimmer@sias.lu](mailto:j.zimmer@sias.lu) | 34 94 10 24



Administration  
de la nature et des forêts

**Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:  
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :**

**18.09. Vollmondwanderung (19.00-22.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**20.09. Naturcoaching Wanderung (14.00-17.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**21.09. Workshop: Trockenmauer (09.00-16.00)**

Biologische Station SIAS: [m.thiel@sias.lu](mailto:m.thiel@sias.lu) / 34 94 10 26

**21.09. Naturwanderung mit den Eseln (10.00-12.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**21.09. MiniWënzer Kids / MiniWënzer Family (10.00-14.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**21.09. Forest bathing for families (13.00-16.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**25.09. Méditerranée Obstbäume für den kleinen Garten (19.00-21.00)**

Biologische Station SIAS: [c.godart@sias.lu](mailto:c.godart@sias.lu) / 34 94 10 36

**27.09. Forest bathing (14.00-17.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**27.09. Afterwork Wäin & Natur zu Ohn (18.00-21.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**29.09. Pilzwanderung (10.00-13.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**04.10. After-work Naturwanderung mit den Eseln (17.00-19.00)**

A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**04.10. Obstsortenbestimmungskurs (19.00-21.30)**

Biologische Station SIAS: [m.thiel@sias.lu](mailto:m.thiel@sias.lu) / 34 94 10 26

Le tour du monde en  
**30**  
jours

Réalisons ensemble le plus  
grand tour du Monde à vélo



**POUR PARTICIPER, C'EST TRÈS SIMPLE :**



Téléchargez l'application  
**Radbonus** dans l'AppStore



Du 20 septembre au 31 octobre  
chaque kilomètre pédalé sera  
automatiquement ajouté à la  
mission ainsi qu'à tous les  
challenges disponibles.



Utilisez le vélo comme  
moyen de transport  
au quotidien et  
pendant vos loisirs.



Pour chaque challenge réussi,  
vous participerez à un tirage  
au sort pour gagner de  
superbes prix !



Retrouvez toutes les informations sur  
**GOGOVELO.LU**



## ÄNNERUNG VU STAATLECHE SUBSIDEN

LU

Ab dem 1. Oktober ginn et puer Ännerunge bei de staatleche Subside bezüglech der Mobilitéit an dem Wunnen. Déi follgend Tabelle presentéieren, wat sech ab dem 1. Oktober beim staatleche Subsiden ännere wäert. Zousätzlech dozou ass déi kommunal Primm fir déi verschidde Punkten opgeléscht. Wéi ee bei der Elektromobilitéit gesi kann, gëtt et net fir all staatleche Subsiden eng respektiv Primm vun der Gemeng.

Niewent dëse Subside ginn et nach eng Rei kommunal Primen, déi hei net opgeléscht sinn.

### Mobilitéit

	Staatleche Subside				Kommunal Primm	
	Aktuell Modalitéiten (Datum vum Kaf- oder Leasingskontrakt virum 30.09.2024)		Nei Modalitéiten (Datum vum Kaf- oder Leasingskontrakt ab dem 1.10.2024)			
<b>Vëlo et pedelec 25</b>	bis 600 €		bis 600 €, virbehale fir Empfänger vun der Allocation de vie chère oder Energieprim		50% vum staatleche Subside (max 300 €)	
<b>Cargovëlo</b>	bis 600 €		bis 1.000 €		-	
<b>100% elektreschen Auto</b>	≤ 18 kWh / 100 km, oder ≤ 20 kWh / 100km (max.150 kW), oder min. 7 Sëtzplaze	8.000 €	≤ 16 kWh / 100 km, oder min. 7 Sëtzplaze	6.000 €	-	
		3.000 €	≤ 18 kWh / 100 km, oder ≤ 20 kWh / 100km (max.150 kW)	3.000 €	-	
	>18 kWh / 100 km	3.000 €			-	
Mindestnotzungsdauer	1 Joer		3 Joer		-	
<b>Elektreschen Occasionsauto (&gt; 3 Joer)</b>	-		1.500 €		-	
Mindestnotzungsdauer	-		2 Joer		-	
<b>Elektresch Camionnetten</b>	8.000 €		6.000 €		-	
<b>Elektresch Quatten, Motorrieder a Vëlo-motorrieder</b>	1.000 €		1.000 €		-	
Mindestnotzungsdauer	1 Joer		3 Joer		-	

### Wunnen (Eefamilienhaus)

	Staatleche Subside				Kommunal Primm	
	Aktuell Modalitéiten (Bis den 30.09.2024 verlängert)		Nei Modalitéiten (Ab dem 1.10.2024)			
<b>Energieetesche Renovatioun</b>	Basisrégime + Bonus 25%		Onverännert		50% vum staatleche Subside (max. 12.000€)	
<b>Photovoltaikinstallatioun &lt;30kWp mat renger Netzspeisung</b>	Subside bis zu 20% vun den effektive Käschten hTVA (limitéiert bis 500 €/kWp)		Onverännert		50% vum staatleche Subsid	
<b>Photovoltaikinstallatioun &lt;30kWp mat Autoconsumatioun oder am Kader vun Energiecommunautéiten</b>	Subside bis zu 62,5% vun den effektive Käschten hTVA (limitéiert bis 1.562,5 €/kWp)		Subsid bis zu 50% vun den effektive Käschten hTVA (limitéiert bis 1.250 €/kWp)		50% vum staatleche Subsid	
	<b>Loft/Waasser</b>	Erdwäermt		<b>Loft/Waasser</b>	Erdwäermt	
<b>Wärmepompe (Energieetesche Renovatioun)</b>	500€ / kWth	800€ / kWth	Onverännert	50% vum staatleche Subsid (max 2.500 €)	50% vum staatleche Subsid (max 4.000 €)	
<b>Wärmepompe (nei Construction)</b>	3.000 €	8.000 €	Onverännert			
<b>Holzessel a Partikelfilter (Energieetesche Renovatioun)</b>	Subside bis zu 50% vun den effektive Käschten hTVA (max. 7.500 €)		Onverännert		50% vum staatleche Subside (max 3.750 €)	

## MODIFICATION DES PRIMES D'ÉTAT

FR

À partir du 1<sup>er</sup> octobre, il y aura quelques changements dans les primes d'État pour la mobilité et le logement. Le tableau suivant montre les changements qui interviendront à partir du 1er octobre. En outre, la prime communale correspondante est ajoutée aux différents points. Comme on peut le voir avec l'électromobilité, il n'y a pas de prime communale pour chaque subvention étatique. Outre les primes mentionnées, il existe de nombreuses autres primes communales qui ne figurent pas dans la liste.

### Mobilité

	Subvention étatique				Subvention communale	
	Modalités actuelles (date du contrat de vente / de leasing jusqu'au 30.09.2024)		Nouvelles modalités (date du contrat de vente / de leasing à partir du 1.10.2024)			
<b>Vëlo et pedelec 25</b>	jusqu'à 600 €		jusqu'à 600 €, réservé aux ménages bénéficiant de l'allocation de vie chère ou de la prime énergie		50% de la prime de l'État (max 300 €)	
<b>Vélos cargo</b>	jusqu'à 600 €		jusqu'à 1.000 €		-	
<b>Voitures 100% électriques</b>	≤ 18 kWh / 100 km, ou ≤ 20 kWh / 100km (max.150 kW), ou au moins 7 places assises	8.000 €	≤ 16 kWh / 100 km, ou au moins 7 places assises	6.000 €	-	
		3.000 €	>18 kWh / 100 km	3.000 €	-	
Durée de détention minimum du véhicule	1 an		3 ans		-	
<b>Voitures électriques d'occasion (&gt; 3 ans)</b>	-		1.500 €		-	
Durée de détention minimum du véhicule	-		2 ans		-	
<b>Camionnettes électriques</b>	8.000 €		6.000 €		-	
<b>Quadracycles, motos-cycles et cyclomoteurs électriques</b>	1.000 €		1.000 €		-	
Durée de détention minimum du véhicule	1 an		3 ans		-	

### Logement (Maison unifamiliale)

	Subvention étatique				Subvention communale	
	Modalités actuelles (Prolongées jusqu'au 30.09.2024)		Nouvelles modalités (À partir du 1.10.2024)			
<b>Assainissement énergétique</b>	Régime de base + bonus 25%		Inchangé		50% de la prime de l'État (max. 12.000€)	
<b>Installations solaires photovoltaïques &lt;30kWc en mode injection totale réseau</b>	Subside jusqu'à 20% des coûts effectifs hTVA (limité à 500 €/kWc)		Inchangé		50% de la prime de l'État	
<b>Installations solaires photovoltaïques &lt;30kWc en mode autoconsommation ou dans le cadre d'une communauté énergétique</b>	Subside jusqu'à 62,5% des coûts effectifs hTVA (limité à 1.562,5 €/kWc)		Subside jusqu'à 50% des coûts effectifs hTVA (limité à 1.250 €/kWc)		50% de la prime de l'État	
	<b>air/eau</b>	géothermique		<b>air/eau</b>	géothermique	
<b>Pompes à chaleur (Assainissement énergétique)</b>	500€ / kWth	800€ / kWth	Inchangé	50% de la prime de l'État (max 2.500 €)	50% de la prime de l'État (max 4.000 €)	
<b>Pompes à chaleur (nouvelle construction)</b>	3.000 €	8.000 €	Inchangé			
<b>Les chaudières à bois et les filtres particules (Assainissement énergétique)</b>	Subside jusqu'à 50% des coûts effectifs hTVA (max. 7.500 €)		Inchangé		50% vum staatleche Subside (max 3.750 €)	





## Biodiversitätsprogramme | contrats de biodiversité

### DE Naturschutz mit den Bauern

Die vielfältige Landschaft Luxemburgs wurde in den letzten Jahrtausenden durch die Landwirtschaft geprägt. So entstand die Kulturlandschaft, wie wir sie heute kennen. Durch die extensive Landwirtschaft konnte sich eine hohe Artenvielfalt mit vielen Lebensräumen, wie zum Beispiel artenreichen Mähwiesen, Heckenstrukturen oder Streuobstwiesen, entwickeln. Diese wertvollen Lebensräume sind auch in der Gemeinde Niederanven zu finden. Durch die Intensivierung und Mechanisierung sowie den Verlust von Kleinbetrieben und Flurbereinigungen sind in den letzten 70 Jahren viele ökologisch wertvolle Strukturen mit ihren charakteristischen Arten verloren gegangen. Um dem entgegenzuwirken, arbeiten wir von der Biologischen Station SIAS eng mit den Landwirten in der Region zusammen.

Hier ist die sogenannte Biodiversitätsverordnung mit ihren verschiedenen Bewirtschaftungsprogrammen ein wichtiges Instrument. Dabei handelt es sich um Programme, die Landwirte freiwillig abschließen, um gezielt extensiv zu arbeiten und einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung und Förderung der Artenvielfalt zu leisten. Dafür erhalten sie eine Entschädigung, damit ihr Betrieb weiterhin wirtschaftlich funktionieren kann.

Auf dem Gebiet der Gemeinde Niederanven konnten in den letzten Jahren 75 Verträge mit 13 verschiedenen Landwirten abgeschlossen werden, was einer Fläche von 132,7 ha entspricht. Die Artenvielfalt im Offenland kann nur durch die Zusammenarbeit mit den Landwirten erhalten und gefördert werden.

### FR Protection de la nature avec les agriculteurs

Le paysage varié du Luxembourg a été façonné par l'agriculture au cours des derniers millénaires. C'est ainsi qu'est né le paysage culturel tel que nous le connaissons aujourd'hui. Grâce à l'agriculture extensive, une grande diversité d'espèces a pu se développer avec de nombreux habitats. Ces précieux habitats se retrouvent également dans la commune de Niederanven. L'intensification et la mécanisation ainsi que la perte de petites exploitations et les remembrements ont entraîné la disparition de nombreuses structures de grande valeur écologique et de leurs espèces caractéristiques au cours des 70 dernières années. Pour y remédier, nous, à la station biologique SIAS, travaillons en étroite collaboration avec les agriculteurs de la région.

Dans ce contexte, le règlement pour la sauvegarde de la diversité biologique en milieu rural et ses différents programmes d'exploitation constituent un instrument important. Il s'agit de programmes que les agriculteurs concluent volontairement afin de travailler de manière extensive et ciblée et d'apporter une contribution importante à la conservation et à la promotion de la biodiversité. En contrepartie, ils reçoivent une indemnisation afin que leur exploitation puisse continuer à fonctionner de manière rentable.

Sur le territoire de la commune de Niederanven 75 contrats ont pu être conclus ces dernières années avec 13 agriculteurs différents, ce qui correspond à une superficie de 132,7 ha. La biodiversité des milieux ouverts ne peut être préservée et favorisée que par la collaboration avec les agriculteurs.

## REPAIR CAFÉ

### LU

E Samschdeg de 15. Juni huet den drëtte Repair Café an der Gemeng Nidderaanven stattfonnt. Am Centre polyvalent „A Schommesch“ zu Ueweraanven hunn eng sëlleg Hobbyhandwierker gehollef fir déi verschiddenst Géigestänn ze flécken. Dat Gantz ass vun engem Fairtrade-Café accompagnéiert ginn, wou jidderee mat engem Croissant a Kaffi zerwéiert ginn ass. Et goufen 21 vun de 36 Géigestänn reparéiert. Niewent deene Leit, déi mat kapotte Géigestänn komm sinn, sinn och vill Lait komm fir sech iwwer de Repair Café ze informéieren.





# SCHULWESEN & ERZIEHUNG

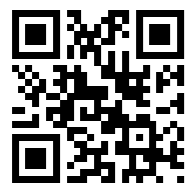
## ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

### COURS DU SOIR 2024/2025

FR

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

Cours ID	Intitulé	Niveau	Date de début	Date de fin	Prix du cours	Horaire
LA-IT-38	Italien	B1.1	08/10/24	03/06/25	234 €	Mardi 19h00 - 21h00
LA-IT-35	Italien	B1.2	07/10/24	02/06/25	234 €	Lundi 17h00 - 19h00
LA-IT-37	Italien	B2.1	07/10/24	02/06/25	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-34	Italien	B2.2 Conversation	07/10/24	02/06/25	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-40	Italien	C2	10/10/24	05/06/25	234 €	Jeudi 19h00 - 21h00
LA-LB-490	Luxembourgeois	A1.1	09/10/24	04/06/25	156 €	Mercredi 19h30 - 21h30
LA-LB-491	Luxembourgeois	A2.1	08/10/24	03/06/25	156 €	Mardi 19h30 - 21h30
LA-LB-493	Luxembourgeois	A2.2	08/10/24	03/06/25	156 €	Mardi 17h30 - 19h30
LA-LB-492	Luxembourgeois	B1.2	09/10/24	04/06/25	156 €	Mercredi 17h30 - 19h30
AR-PINT-7	Peinture à l'huile, à l'acrylique ou à l'aquarelle	Tous les niveaux	07/10/24	02/06/25	292,50 €	Lundi 13h30 à 16h00



Inscriptions sur le site [www.mlg.lu](http://www.mlg.lu)

Date limite d'inscription: 20.09.2024

Lieu de formation :

Centre de formation « Am Bongert »  
128, route de Trèves  
L-6960 SENNINGEN

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter  
Mme Mangen Marie-Paule au numéro 34 11 34 -39.

Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher resp. les inscriptions 2024/2025, veuillez consulter le site [www.mlg.lu](http://www.mlg.lu)

### COMPUTERCOURSE GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 14. OKTOBER 2024 BIS 27. NOVEMBER 2024

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word initiation	Internetführerschäin 1/2	Internet
14:00 - 16:00	MS Excel initiation	Digital Fotografie	iPhone/iOS

All déi ugebuede Course sinn a lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2

Internet niveau intermédiaire

Aféierung an Digital Fotografie

Microsoft Word initiation

Microsoft Excel initiation

Workshop Apple iPhone / iOS

12x2 Stonnen: 75€

6x2 Stonnen: 75€

6x2 Stonnen: 75€

6x2 Stonnen: 75€

6x2 Stonnen: 75€

4x2 Stonnen: 45€

Aschreiwe kann ee sech all Dag  
vum 30.09.2024 bis 11.10.2024  
vun 09h30 bis 16h00  
per Telefon 621 223 522  
oder E-mail [niederanven@gmail.com](mailto:niederanven@gmail.com)

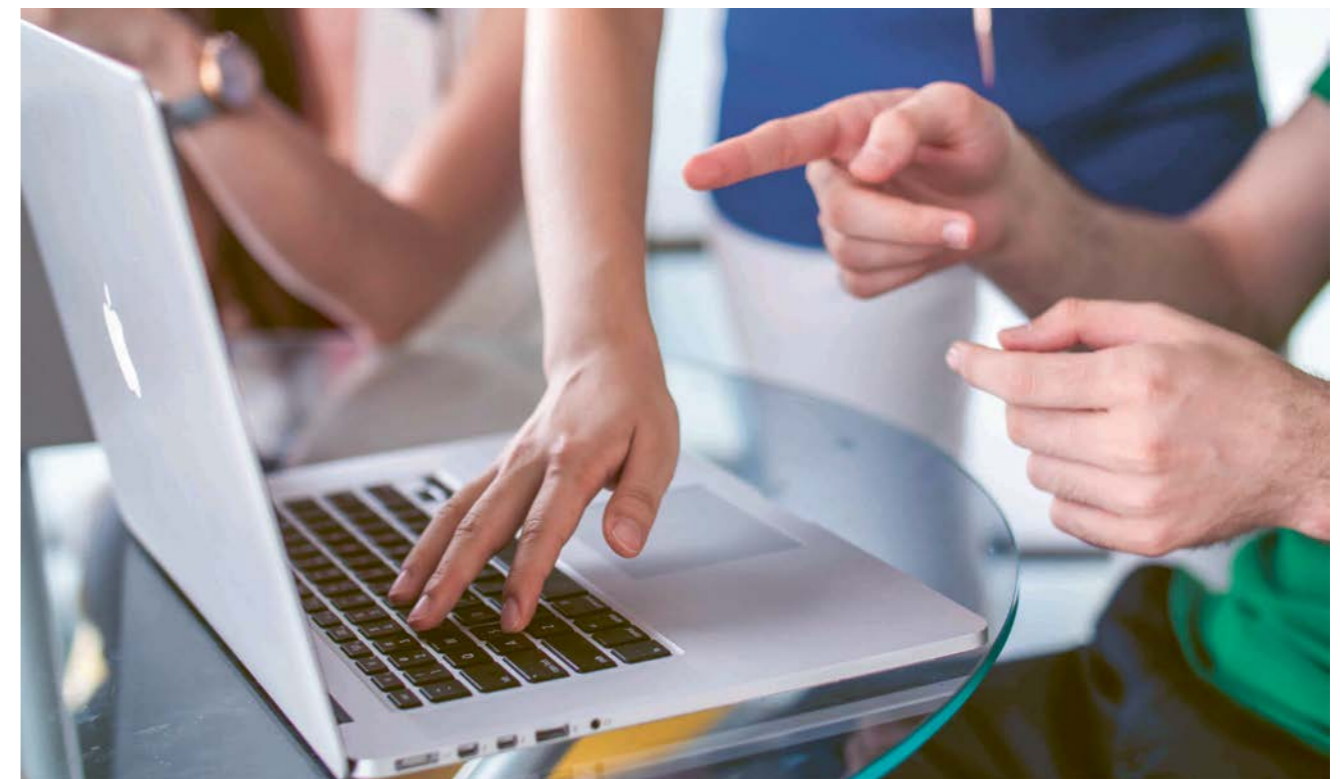
Centre de Formation

128, route de Trèves

L-6960 Senningen

Responsabel vum Cours

EHMANN Fernand



PERMANENCE BEI FROE RONDERËM ÄREN HANDY, TABLET A COMPUTER.

Hutt Dir ee Problem a wësst net weider, da mellt lech beim Här Ehmman um T. 621 223 522 an Dir kritt gehollef.

D'Permanence gett ëmmer donneschdes a freides um 10h00 oder 14h00 op Rendez-vous ugebueden.





Beim Sportsprojet "Sport ouni Drock" läit den Fokus um Tauchschiin, deen mir zu 9 mat den "No Limit Divers" machen. Lo ware mir och déi éischten Kéier am Séi an der Belge a konnten enner Waasser Fësch, e Fligger an e Porsche bestaunen. Bis op baal 14 Meter hunn sech der schon getraut!



Op der Nuit du Sport hu mir eis 3. Editioun vum Skate & BMX Day konnten organisieren. Niewend den Mini-Entreprises mat Chipsen an Energydrinks hu mir Wraps, Fritten an Mocktails verkaft. Den Sport ass mat Workshops och net ze kuerz komm an dem Vicky Gomez seng Show huet secher och keen kaal geloos!



## Street Racket; eng nei Sportart aus der Schwäiz

Vir net emmer rem déi selwescht Sportarten ze spillen, probieren mir och emmer erem nei Sachen aus. Street Racket vereent Elementer aus dem Tennis an Dëschtennis an brauch net méi wéi 2 Racketen, een Ball an Kräid fir den Terrain anzezeechnen. Komm et bei eis ausprobieren!



#teamwork

D'Porte Ouverte vun den Jugendhäuser natierlech och zu Nidderaanwen. Vir d'Porte Ouverte hu mir eis dëst Joer eppes afaalen geloos. An zwar eng Afterwork-Editioun, wou ab 18h all Interessierten konnt luussen kommen an dobäi vun eisen Tarte flambées an Mocktails schmachen.



## Hello Summer Grillparty

Och dëst Joer hu mir mat der Maison Relais, mam Cycle 4.2 an mat eisen Jonken d'Énn vun der Schoulzäit mat enger Grillparty gefeiert!



Champions League Final am Jugendhaus! Déi hu mir all zesammen gekuckt an dat mat Snacks, eppes ze drenken an Pizza. Den spannenden Match huet zu enger gudder Stëmmung bei den Zuschauer gefouert!



## Ëmweltkolonie op s'Gravenzande a Rotterdam.

Den 13. Juli war et sou wäit! Als grouße Punkt an eise Ëmweltprojet "Generatioun Planéit A", stoung eis Kolonie endlech un. Nodeems sech am Ufank gewünscht gouf mat engem Schëff kënnen op d'Mier ze fueren, vir dat ze botzen, kruten mir vun Sea Shepherd gesot, dass dat ze geféierlech wier. Sea Shepherd huet dunn en Workshop bei eis ofgehale an mir hunn eis Pläng geännert. Amplaz Knascht aus dem Mier ze huelen, hu mir geplangt den Knascht drun ze hënnere iwerhaupt bis an d'Mier ze kommen. Dowéinst hu mir eis d'Géigend vu Rotterdam ausgesicht an do Strand CleanUps geplangt.

Den 13. Juli goug et dunn um 7h16 mam Zuch vun der Gare aus lass. ...



## Scho gewosst...? Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Nidderaanwen fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.



# Pages Jeunesse Agenda 2024

Calendrier 2024

Proje'en 2024 Projets 2024

Formatiounen an Kolonien  
Formations et colonies



An eisen Jugendversammlungen kanns du iwert  
Aktivitéiten an Proje'en matentscheeden!

26.10.2024 - 2.11.2024  
Animateur B  
Info: +352 621 505 081

## Aktivitéiten ab September:

- BeActive-Woch mat verschidden Sportarten
- Bouschéissen
- "Feel good Day" mat selfmade Gesiitmasken a Yoga
- Poetry Slam Workshop 8. 10. & 11.10. & 15.10.
- Jugendversammlungen
- Halloweenparty
- Marvel-Filmmarathon
- Chrëschtfilm-marathon
- Kreativ Toilen fir den CIPA
- All Freiden kachen ab 17h
- Podcastfolgen mam Redakteurgrupp

Méi Formatiounen kommen 2025!

Méi Kolonien kommen 2025!

## Eis Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir  
eis Aktivitéiten, Formatiounen a  
Kolonien umellen mat dësem QR  
Code



**Kontakt**  
Contact

Lynn Klein, Chargée de direction  
Thierry Mathieu, Educateur  
Danielle Theis, Educatrice

📍 130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

✉ direction.jnid@elisabeth.lu

🌐 <https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



Komm ob eisen Discord Server  
an léier aaner-Jonker kennen. ...  
Eisen Gamingprojekt steet an den  
Startläscher!



## Elteregrupp

Vir déi néidegst Infoen an vir  
dass d'Kanner ouni Social  
Media och matkréieren, wat  
mir ubidden.

Bäitrieden per QR-Code



04.07.2024

## MUSEKSSCHOUL NIDDERAANWEN JOERESOFSCHLOSSAUDITION 2023/2024

ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN - AUDITION DE FIN D'ANNÉE 2023/2024





# L'École des Valeurs

en collaboration avec



## Cours de langue et culture roumaine

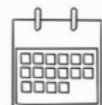
Pour enfants 8-14



Pour vous inscrire, écrivez à [office@lecoledesvaleurs.eu](mailto:office@lecoledesvaleurs.eu) ou scannez le code QR



Centre de formation "Am Bongert"  
Route de Trèves, 128  
Senningen  
Niederanven



Dimanche  
15.00-17.00  
à partir de  
22 sept. 2024



### REZEPTE FIR KANNER PETIT-BEURRE-KUCH

#### MIR BRAUCHEN

- 125 gr Botter
- 3 mëttelgrouss Tase Mëllec (oder Schockelasmëllec)
- 2 Eeër
- 125 gr Zocker
- 1 Këscht Petit-Beurre-Kichelcher
- Geriwwene schwaarze Schockela fir Dekoratioun oder Smarties

#### ZOUBEREEDUNG

1. De Botter e puer Stonne vir drun aus dem Frigo huele fir dat e mëll gëtt.
2. D'Eewäiss vum Eegiel trennen. Den Zocker mam Eegiel verréieren. D'Botter schaumeg schloen, dann d'Eegiel-Zockermëschung lues ënnermëschen. D'Eewäiss steif schloen an ënnert d'Mass hiewen.
3. D'Kichelcher noeneen a Mëllec zappen. 6 dovunner op 1 Kucheplateau leen (3x2) a mat der Crème bedecken. Dat Ganzt ëmmer rëm widderhuele bis d'Kichelcher an d'Crème opgebraucht sinn.
4. Op déi lëscht Schicht Crème de geriwwene Schockela oder Smarties verdeelen.
5. De fäerdege Kuch zoudecken a mindestens 4 Stonnen an de Frigo stellen.



### VILL SPAASS BEIM BAKEN!

En Opruff un eis jonk Awunner: schéck eis  
däi Liblingsrezept fir an d'Gemengeblat un:  
[niedz4kidz@niederanven.lu](mailto:niedz4kidz@niederanven.lu)

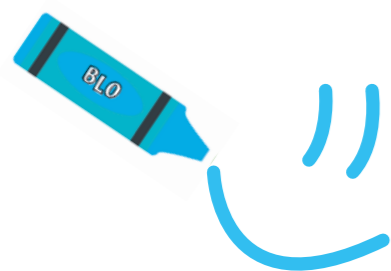


## RÄTSELSPAASS

### FANN D'FEELER



### MOLEN NO ZUELEN



## VEREINE ASSOCIATIONS

### CLUB 50 PLUS NIDDERAANWEN

De Club 50 Plus Nidderaanwen war am Mee en Tour op Bonn a an d'Siebengebirge maachen.



28.06.2024

### OPEN AIR CONCERT VUN DER CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT

LU

D'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert huet freides den 28. Juni op Invitatioun vun der Philharmonie en Open-Air Concert op der Place de l'Europe ginn. Dëse Concert war Deel vum Konschtprojet Red Bridge Project an huet ënner engem stralenden Oweshimmel stattfonnt.

The Chorale Ste Cécile Hueschtert gave an open-air concert at the invitation of the Philharmonie on the Place de l'Europe on Friday, June 28. The concert was part of the art project Red Bridge Project and took place under a beautiful evening sun.





21. & 22. September  
10h00-18h00

# 1. Oldtimertreffen

für LKW, Bus & FW-Fahrzeuge  
in Luxemburg

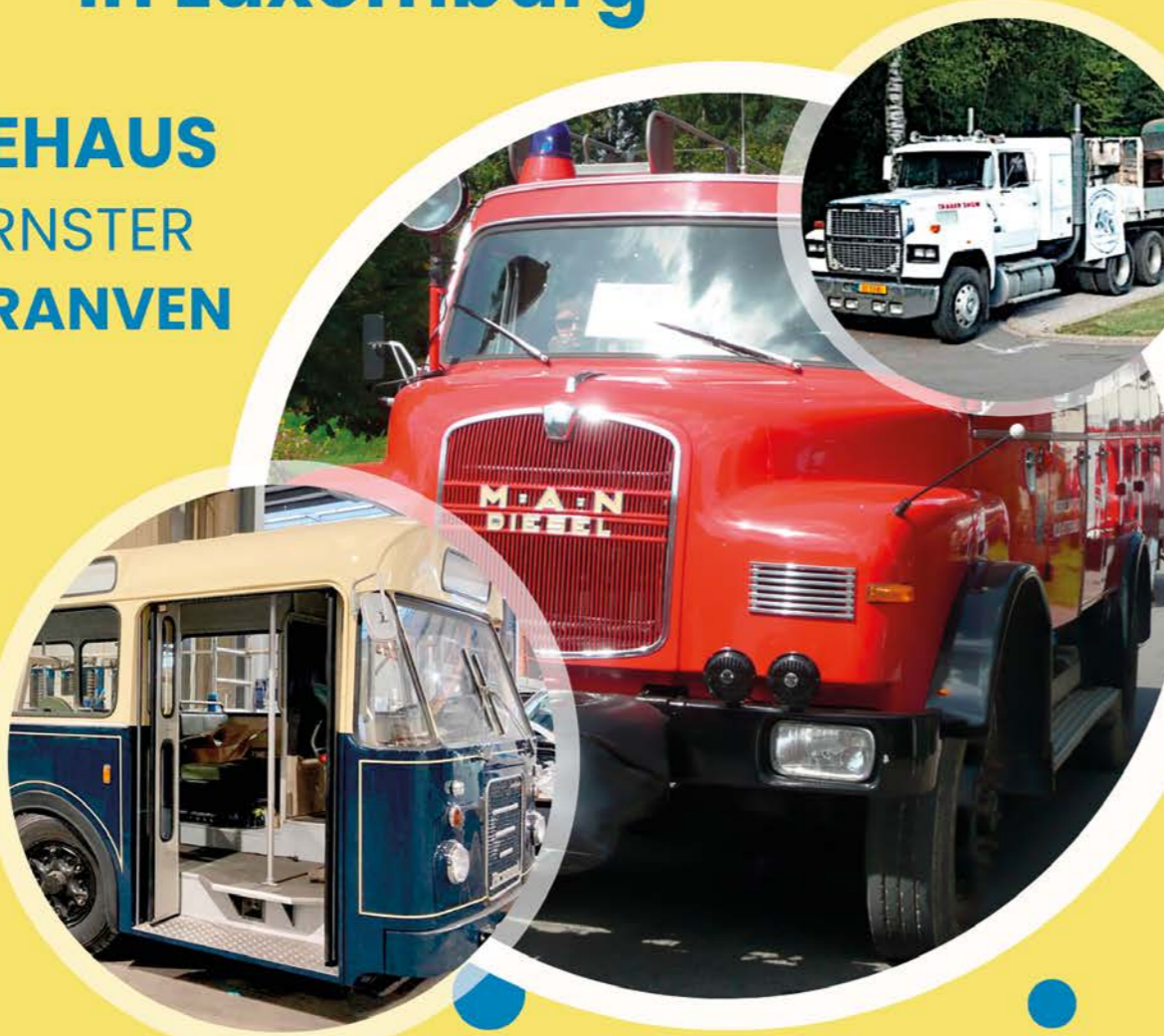
**GEMEINDEHAUS**  
18, RUE D'ERNSTER  
L-6977 OBERANVEN

## PARKING

Keine Parkmöglichkeiten beim  
Ausstellungsgelände  
Offizielle Parkmöglichkeiten in  
Oberanven, rue du coin beim  
Schulcampus „am Sand“

## Navett

Vom Campus „am Sand“ zur  
Ausstellung mit Oldtimern



Autorité nationale FIVA



MUSÉE  
ALE POMPJEES SCHAPP  
SENNÉNG

Méi Informatiounen

☎ 691507814

Unmeldung via QR-Code oder op



[WWW.LOF.LU](http://WWW.LOF.LU)



## SOZIALHËLLEF IEWESCHT SYR, ASBL

Siège social: Eglise d'Ernster,  
26, rue Principale, L-6165 Ernster  
RCS : F13737



621 74 74 21

ZIL VUN EISEN AKTIOUNEN ASS ET, FIR MËNSCHEN, DÉI AN NOUT SINN,  
ZE HËLLEFEN.

*LE BUT DE TOUTES NOS ACTIONS EST DE GARANTIR UN MINIMUM D'AIDE  
À TOUTES LES PERSONNES QUI S'ADRESSENT À NOUS.*

**MIR SAMMELE WEIDERHIN | NOUS CONTINUONS À COLLECTER !**

An de Kierchen zu | *dans les églises de* : Hostert, Schuttrange, Sandweiler  
Sammelplaz zu lernster | *Place de collecte à Ernster* (26, rue Principale Ernster) :  
→ **samschdes | samedis : 9h30 - 12h00 & 14h00 - 16h00 (oder op RDV | ou sur RDV)**

### WAT SAMMELE MIR?

- fir de Schoulufank:
  - Schoulmaterial, Sportsaachen
- Wanterkleedung a Schong
- Bettgezei, Kichegeschier,  
Toilettenartikelen, Hand- a  
Kichendicher, Valissen etc.  
Fir aner Saachen, frot no um Telefon  
vun der Sozialhëllef: **621 74 74 21**

### DE QUOI AVONS NOUS BESOIN ?

- pour la rentrée :
  - matériel pour l'école et le sport
- vêtements et souliers pour l'hiver
- draps, literie, ustensiles de cuisine,  
articles d'hygiène, serviettes, torchons,  
valises etc.  
Pour d'autres dons, demandez la Sozialhëllef  
par téléphone : **621 74 74 21**

**MIR FREEËN EIS OCH IWWERT ENG GELDSPEND | VOUS POUVEZ FAIRE UN DON :**

**BCEELULL: LU06 0019 7155 6956 1000 (SOZIALHËLLEF IEWESCHT SYR ASBL)**

Wann Dir Är Spend wëllt vun de Steieren ofsetzen, kënnt Dir eis se iwwert de Kont vun der  
*Fondation Ste Irmine* schécken | *Pour un don fiscalement déductible*, veuillez passer par la  
*Fondation Ste Irmine* :

**CCPLLULL: LU64 1111 7017 0305 0000 MENTION: „REECH ENG HAND - SOZIALHËLLEF IEWESCHT SYR“**

**MERCI FIR ALLES, WAT DIR EIS BIS ELO GESCHENKT  
HUTT A WAT MIR HUNN DIERFE WEIDERRINN.**

**MERCI POUR TOUT CE QUE VOUS DONNEZ ET QUE NOUS  
POUVONS PARTAGER À CEUX QUI EN ONT BESOIN.**





03.06.2024

## CLUB 50 PLUS NIDDERAANWEN

LU

Den 03.06.2024 huet de Club 50 Plus Nidderaanwen e Scheck vu 4.500.- € un d'Associatioun MEMA asbl iwwerreicht. D'Entréeë vum Cabaret TRI2Pattes "Fir Laachen dréckt 3" de 26.a 27.04.24 "A Schommesch" sinn integral un des Associatioun gaangen.



## CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT

LU

Mat enger flotter Feier huet d'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert sengem laangjäregen Dirigent Jean Schumacher an dem Paschtouer Nico Scharz Merci gesot.

With a nice party the Chorale Ste Cécile Hueschtert celebrated its longstanding director Jean Schumacher and parish priest Nico Scharz.



## GAART AN HEEM HUESCHTERT AN DE GAART AN HEEM IERNSTER

LU

De Gaart an Heem Hueschtert an de Gaart an Heem Iernster op Visite bei der SEBES zu Eschduerf



## AMICALE CHARLY

LU

D'Amicale Charly war och dëst Joer erëm op hiren traditionelle Wandertour an de Schwarzwald.



D'Amicale Charly bei engem Tour op Maacher, mat Visitte vun der Schléiss, an dem Kaartemusée. An am Nomëtteg eng Visitt vun den ale Schutzmauere vu Maacher mam Claude Bache. Den Ofschloss war dann och beim Claude am Dechenskeller bei enger gudder Wäiprouf.



## SELBSTBEHAUPTUNG FÜR JUGENDLICHE & ERWACHSENE

DE

In Zeiten mit immer größer werdender Gewaltbereitschaft stellt sich oft die Frage, wie man sich am besten schützen kann. Eine gefühlt stetig wachsende Anzahl subtiler Bedrohungen, von Mobbing und verbaler, sowie körperlicher Übergriffe beeinflussen unser subjektives Sicherheitsempfinden. Egal ob im beruflichen oder im privaten Kontext steigt das Sicherheitsbedürfnis.

Unsere individuelle und angstfreie Schulung erlaubt es auch schwierige Themen anzusprechen und erfolgreich zu vermitteln. Situationstrainings sind dabei unabdingbarer, integrativer Bestandteil der Praxis, um die Bereiche der Gefahrenerkennung und Konfliktvermeidung zu optimieren und eine hohe Handlungskompetenz in konfliktbehafteten Situationen zu erlangen.

### Ziele

Durch unsere jahrelangen Erfahrungen in Coachings und Trainings mit unterschiedlichsten Zielgruppen (Schulen, Geldinstitute, Öffentliche Verwaltungen, Krankenhauspersonal, sowie psychosozialen Kontakt- und Beratungsstellen) lernen die Teilnehmer kritische Situationen frühzeitig zu erkennen und sicher zu entschärfen.

- Sie können klare Grenzen ziehen und doch situationsangemessen handeln.
- Sie bekommen Strategien an die Hand um aggressives Verhalten zu deeskalieren und trainieren aktiv an Beispielen bedrohlicher Situationen aus ihrem Alltag.
- Sie wissen, wie sie sich in den Konfliktsituationen verhalten, wenn eine Deeskalation nicht mehr möglich ist.



### Weitere Seminarinhalte

- Gefahrenerkennung und Gefahrenvermeidung
- Sichere Hilfe fordern & Hilfe leisten
- verbale & nonverbale Formen der Deeskalation
- Installierung realistischer Verteidigungstechniken als ultima ratio

### Kursdatum, -dauer & Alter:

Sonntag der 29.09.2024; von 9-15 Uhr; Jugendliche ab 16 Jahren & Erwachsene

### Ansprechpartner

Karate Club Niederranven

### Weitere Infos & Anmeldung:

sekretariat@karateclub-niederranven.eu



Dr Jürgen Fritzsche



*Le karaté est un art martial japonais, mais il faut considérer le karaté également comme une éthique de vie.*

*Encouragez votre enfant à venir nous voir au club. L'enseignement du karaté traditionnel associé à des méthodes modernes d'entraînement, c'est non seulement l'apprentissage d'un art de combat passionnant, mais aussi l'apprentissage du respect mutuel, de la tolérance et aidant votre enfant à bâtir son estime de soi.*

*L'important est de progresser, chacun à son rythme (ceinture blanche – ceinture noire), avec le choix de pouvoir participer à des compétitions passionnantes (kata et/ou kumité).*

*Nous serons heureux de vous accueillir sur le tatami de notre dojo!!!*

### Entraînements saison 2024/2025 – pas d'entraînement pendant les vacances scolaires

#### Enfants débutants:

mardi et jeudi : 16.00 - 17.15 (à partir de 6 ans)  
mardi et jeudi : 17.30 – 18.45 (à partir de 9 ans)

#### Jeunes et adultes :

mardi et jeudi : 19.00 - 20.30

**Cours d'essai : 19, 24 et 26 septembre 2024.**

**Inscriptions sur place de 15.00 – 16.00 ( 6 – 8 ans) et de 16.00 – 17.15 (à partir de 9 ans)  
au 1<sup>er</sup> étage du nouveau hall sportif**

**Contact:** Pour avoir des informations supplémentaires (tarifs, autres groupes, inscription...)  
[sekretariat@karateclub-niederranven.eu](mailto:sekretariat@karateclub-niederranven.eu)

**„Le club qui produit une  
championne du Monde et d'Europe“**



**Dojo: Centre sportif « Am Sand »  
L-6999 Niederranven**



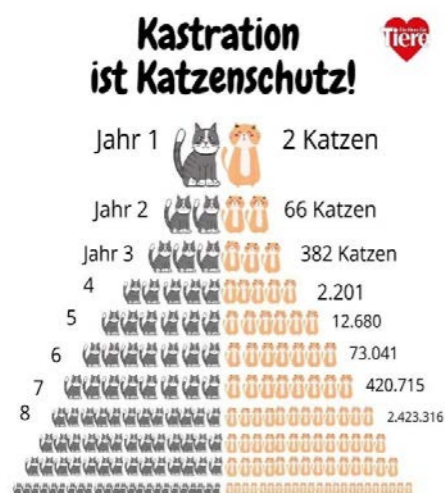


## BEKÄMPFUNG DER UNKONTROLLIERTEN VERMEHRUNG VON KATZEN

DE

In einer Publikation im März 2024 auf der Website des Landwirtschaftsportals wird daran erinnert, dass „das Tierschutzgesetz vom 27. Juni 2018 und seine Anhänge die Kastration für alle Katzen mit Zugang nach draußen vorschreibt, mit Ausnahme von streunenden Katzen in landwirtschaftlichen Betrieben. Es wird daher dringend empfohlen, sich unmittelbar nach dem Erwerb einer Katze mit dem behandelnden Tierarzt in Verbindung zu setzen, um den richtigen Zeitpunkt für die Kastration und die obligatorische Kennzeichnung der Katze zu vereinbaren. Dadurch können eine unkontrollierte Fortpflanzung und damit verbundene Probleme vermieden werden. Die Kastration ist daher ein Mittel zur Bekämpfung und Vorbeugung von Vernachlässigung und Beeinträchtigung des Wohlbefindens von Tieren.“

Katzen sind bereits mit 5-6 Monaten geschlechtsreif. Sie können bis an ihr Lebensende 2x im Jahr durchschnittlich 4-6 Junge bekommen. Die Katzenpyramide unten zeigt die Folgen von nicht kastrierten Katzen und Kater.



Im Jahr 2023 hat der Verein Privaten Déiereschutz a.s.b.l. nicht weniger als die Kastrationen für 773 Katzen (412 Katzen und 361 Kater) bezahlt!

Wenn Sie Fragen haben oder Hilfe bei der Kastration von Katzen benötigen, kontaktieren Sie uns!

### Vorteile der Kastrationen

- Kastrierte Tiere - Katze und Kater -, werden nach der Kastration häuslicher, anhänglicher und oft auch geselliger.
- Die Kastration erhöht die Lebenserwartung: Die Gefahr von Unfällen, Beißereien, sowie die Verbreitung tödlicher Viren wie Leukose oder Katzen-Aids werden wesentlich gemindert. Katzen erkranken seltener an Gesäugetumoren.
- Der Kater verliert durch die Kastration den für Menschen oft unangenehmen Geruch.

### «Fake news» über die Kastrationen

- Kastrierte Katzen wären keine gute Mäusefänger mehr. **FALSCH:** Ihr Jagd- und Spieltrieb bleibt erhalten.
- Fettleibigkeit ist eine Folge der Kastration. **FALSCH:** Schuld daran ist oft die Überfütterung.
- Die Katzen müssten einmal Junge geworfen haben. **FALSCH:** Diese Art von Meldung wurde sogar von vielen Tierärzten widerlegt.
- Nur Katzen müssen kastriert werden und nicht die Kater. **FALSCH:** Nur durch die Kastration weiblicher Katzen und Kater kann das Elend, das durch die Überpopulation an Katzen verursacht wird, gemindert werden.

Die Kennzeichnung von Katzen mit einem elektronischen Chip ist ebenfalls obligatorisch. Die Daten von den Katzen und des Eigentümers werden in einer elektronischen Datenbank gespeichert. Diese Einträge sollten von den Tierärzten vorgenommen und im Falle einer Änderung der Angaben (z.B. Änderung der Anschrift) auf den neuesten Stand gebracht werden. Überprüfen Sie, ob der Chip Ihrer Katze korrekt registriert ist (in der Datenbank für Luxemburg und Belgien: <https://www.idchips.com>).



## VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONS DIVERSES

### BICHERBUS

DE

Der Bicherbus, eine wahrhaftige Bibliothek auf Rädern, fährt in 15 wöchentlichen Touren quer durchs Land. Er bedient im Sinne der Bücher- und Leseförderung mehr als 80 Orte in Luxemburg. Der Bestand des Bicherbus umfasst mehr als 70.000 Dokumente, darunter Bücher, Hörbücher und DVDs für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Die Dokumente dienen der Weiterbildung, der Freizeitlektüre sowie der kulturellen Bereicherung.

**Der „Bicherbus“ hält mittwochs von 14:55 bis 15:45 auf dem grossen Parkplatz vor dem Seniorenheim „CIPA Gréngewald“.**

Genauer Fahrplan (T-07), Reservierungen von Büchern, Anmeldeformular, usw. finden Sie unter folgendem Link: [www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu)

FR

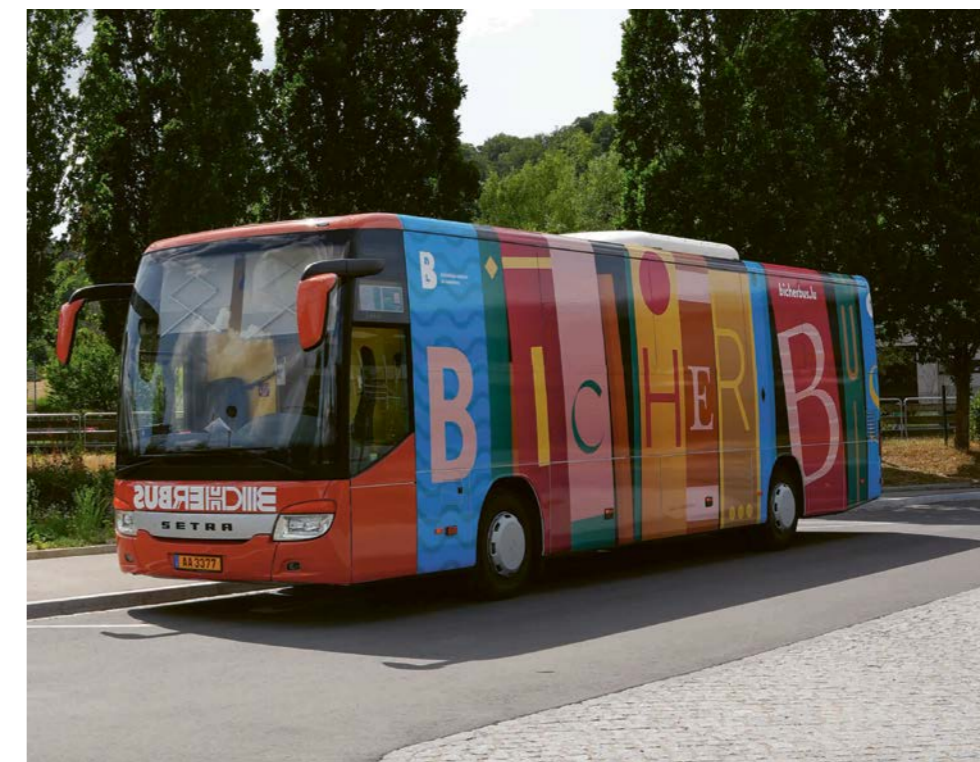
Le Bicherbus parcourt l'ensemble du pays en 15 tournées hebdomadaires et dessert plus de 80 localités luxembourgeoises. Comprenant environ 70.000 documents dont des livres, des DVD et des livres audio pour enfants, jeunes et adultes, le fonds du Bicherbus sert tant à la lecture de loisir qu'à la formation continue ou à l'enrichissement culturel.

**Le «Bicherbus» s'arrête les mercredis de 14h55 jusqu'à 15h45 sur le grand parking devant la maison de retraite «CIPA Gréngewald».**

Vous trouverez les horaires détaillés (T-07), réservations de livres, formulaire d'inscription, etc. sur le lien suivant : [www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu)

### Termine 2024-2025 / Dates 2024-2025:

09.10.2024  
30.10.2024  
20.11.2024  
11.12.2024  
15.01.2025  
05.02.2025  
26.02.2025





**BICHERKABINN**BÜCHERKABINE  
CABINE DE LIVRES  
BOOK BOOTH

LU

**Wou steet d'Bücherkabinn?** Dir fannt se zu Nidderaanwen am Schoullkomplex „Am Sand“ beim Rond-Point virum Schoullhaff (rue Routscheed).

D'Bücherkabinn ass geduecht fir Bicher ze tauschen oder ze léinen.

Wann een e Buch eraushëllt, dierf een et géint en anert Buch austauschen, wat een drasetzt, oder d'Buch einfach zeréckbréngen wann een et gelies huet.

Déi Bicher déi een an d'Bücherkabinn setzt solle propper an an engem gudden Zoustand sinn an och esou gehale ginn.

**Erlaabt sinn:**

Kannerbicher, Jugend Bicher, Thriller, Romaner, Kachbicher, Sach Bicher, Lexika, ...

Mir zielen op är gesond Aschätzung fir keen ustoussecht Liesmaterial an des Kabinn ze setzen.

Wann Dir e Problem oder e Mëssel an der Bücherkabinn gesitt, kënt Dir dee bei der Mme Lena Gries ënnert T. 34 11 34-46 oder lena.gries@niederanven.lu mellen.

**Vill Spaass beim Liesen!**

FR

**Où se trouve la cabine de livres ?** Vous la trouvez à Niederanven dans le complexe scolaire « Am Sand » près du rond-point devant la cour de l'école (rue Routscheed). La cabine de livres est à votre disposition pour lire ou échanger des livres.

Si on sort un livre on en remet un autre à sa place, ou bien on le lit et on le ramène aussitôt.

Les livres qu'on met dans la cabine doivent être et rester en bon état.

**Autorisés sont:**

Des livres pour enfants et jeunesse, des polars, des romans, des livres de cuisine ou autres ouvrages spécialisés, dictionnaires, lexiques, ...

Nous comptons sur votre bon sens de ne pas y mettre de la littérature indécente ou choquante.

Si vous rencontrez un problème quelconque dans la cabine, n'hésitez pas à vous adresser à Mme Lena Gries au T. 34 11 34-46 ou lena.gries@niederanven.lu pour en faire part.

**Bonne lecture!**

DE

**Wo steht die Bücherkabine?** Sie finden sie in Niederanven im Schulkomplex „Am Sand“ beim Kreisverkehr vor dem Schulhof (rue Routscheed).

Die Bücherkabine dient zum Lesen oder Austauschen von Büchern.

Wenn Sie ein Buch herausnehmen, setzen Sie bitte ein anderes an seine Stelle oder lesen Sie es und bringen es zurück.

Die Bücher in der Kabine müssen in gutem Zustand sein und bleiben.

**Erlaubt sind:**

Bücher für Kinder und Jugendliche, Thriller, Romane, Kochbücher oder andere Fachwerke, Wörterbücher, Lexika, ...

Wir zählen auf Ihren gesunden Menschenverstand, keine unanständige oder schockierende Literatur darin zu platzieren.

Wenn Sie ein Problem in der Kabine entdecken, wenden Sie sich bitte an Frau Lena Gries unter T. 34 11 34-46 oder lena.gries@niederanven.lu, um dieses zu melden.

**Viel Spaß beim Lesen!**

EN

**Where is the book booth located?** You can find it in Niederanven in the school complex "Am Sand" close to the traffic circle in front of the schoolyard (rue Routscheed). The book booth is available for reading or exchanging books. If you take out a book, you put another in its place, or you read it and bring it back as soon as possible. The books put in the cabin must be and remain in good condition.

**Authorized are:**

Books for children and young people, thrillers, novels, cook-books or other specialized works, dictionaries, lexicon, ...

We count on your common sense not to put indecent or shocking literature in the book booth.

If you encounter any problem in the booth, do not hesitate to contact Ms. Lena Gries on T. 34 11 34-46 or lena.gries@niederanven.lu to report it.

**Good reading!****« HOMMAGE – FINISSAGE » DE GUST GRAAS**

KULTURHAUS NIEDERANVEN



FR

**EXPOSITION DU 16 OCTOBRE – 8 NOVEMBRE  
DANS LE CADRE DE L'HOMMAGE  
« 100 Joer Gust Graas 2024 » sous le Haut Patronage du  
Grand-Duc**

Gust Graas (1924-2020) a jonglé avec brio entre ses deux carrières parallèles : directeur de RTL durant la journée et artiste passionné la nuit. Lorsque Gust Graas quitte RTL en 1988, il s'installe à Pollença, à Majorque, où il réalise enfin son rêve de peindre sans interruption, avec l'objectif de créer un tableau par jour. Cependant, trente ans plus tard, la santé de sa femme Lydia nécessite leur retour au Senningerberg, ce qui entraîne quatre années de soins intensifs par son mari attentionné. Pendant cette période, la manière de peindre de Gust évolue : il abandonne son atelier et se consacre à l'art depuis le salon en peignant sur ses genoux.

La perte de Lydia - son amour de 79 ans - en 2011 plonge Gust dans le désespoir. Toutefois, fidèle à lui-même, il finit par s'adapter à cette nouvelle réalité en continuant à peindre et à dessiner directement sur la toile ou le papier, utilisant des tubes de peinture écrasés pour exprimer sa créativité.

En 2017, après une hospitalisation de cinq semaines due à des complications post-opératoires, le nonagénaire retournera chez lui. Courageusement, il reprend ses activités artistiques. Bien que ses premières œuvres soient confuses, elles commencent peu à peu à s'éclaircir, retrouvant une force intérieure.

L'exposition « **Hommage - Finissage** » au Kulturhaus de Niederanven célèbre les évolutions de sa peinture et témoigne de sa quête artistique constante. Pour Gust Graas, la peinture reste un outil essentiel pour structurer sa vie, un véritable miroir de son âme.

**Vous êtes invités au vernissage de « Hommage-Finissage »  
mardi 15 octobre 2024 à 18.30**

**Visites guidées** de l'exposition faites par Kit Graas (sans réservation) :

Vendredi 25 octobre à 10.00, mardi 29 octobre à 14.00,  
jeudi 31 octobre à 10.00  
Mardi 5 novembre à 11.00 et mercredi 6 novembre à 17.00

[www.gustgraas.com](http://www.gustgraas.com)







INITIATIV LIEWENSUFANK  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

## EIS OFFEREN ZU IZEG & BETZDER // NOS OFFRES À ITZIG & BETZDORF

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Coursen, Berodungen  
a Workshoppe ronderëm  
Schwangerschaft,  
Elteren ginn an Eltere sinn.

All Infoen an Datumer fannt Dir op:  
www.liewensufank.lu • facebook/InitiativLiewensufank

### AN DER SCHWANGERSCHAFT

**Geburtsvorbereitungscours**  
(LU/DE) Weekends oder an der Woch  
**HypnoBirthing®** (LU/DE)  
**MamaYOGA an der Schwangerschaft**  
(LU/DE/FR) Datummer flexibel wielen  
**Stellvorbereitung** (LU/DE)



### NO DER GEBURT

**MamaYOGA no der Geburt** (LU/DE/FR)



### COURSE FIR (GROSS-)ELTEREN & KANNER

**Babymassage** (1-6 M.) &  
**Babymassage für Väter**  
**Pikler „SpielRaum“** (3-24 M.)  
**Pikler „Bewegung und Spiel“** (2-4 J.)  
**PEKiP** (2-12 M.)  
**MOBILE** (12-24 M.)



### FIR ELTERN

**Erste Hilfe am Kind** (LU/DE)  
Zu Izeg oder Online  
**Workshop „Tragehilfen“** (LU/DE)  
Ab der Schwangerschaft méiglech!  
**Beikost Workshop** (LU/DE)  
**Anders Vater sein** (LU/DE)  
**Nei gebueren als Famill** (LU/DE)



Cours, consultations  
et ateliers autour  
de la grossesse et  
la parentalité.

Toutes les informations et dates sur :  
www.liewensufank.lu • facebook/InitiativLiewensufank

### PENDANT LA GROSSESSE

**Cours de préparation à  
l'accouchement et à la parentalité**  
(LU/DE/FR) Les weekends  
**MamaYOGA avant la naissance**  
(LU/DE/FR) Choisir les dates  
flexiblement



### COURS POUR PARENTS & BÉBÉS

**Massage pour bébés** (LU/DE/FR)

### BERATUNGEN // CONSULTATIONS

- **Baby Hotline** kostenlos // gratuit
- **Doula Service** (0-6 M.)
- **Persönliche Beratung**  
// **Consultation personnelle**
- **Stillberatung** // **Consultation d'allaitement**
- **Still-Abo** // **Abo Allaitement**
- **Trageberatung** // **Consultation de portage**
- **Stoffwindelberatung**  
// **Consultation couches lavables**
- **Krisenbegleitung**  
// **Accompagnement de crise**
- **Beratung bei Kindsverlust – „Eidel Äerm“**  
// **Consultation après la perte d'un bébé**  
« Eidel Äerm »



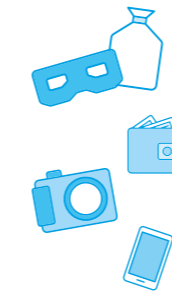
## DAS E-KOMMISSARIAT DER POLIZEI

POLICE  
LÉTZEBURG



Im E-Kommissariat der Polizei können Sie **Vorgänge** und **Anfragen** an die Polizei **bequem von zu Hause aus** tätigen. Verschiedene Dienste stehen Ihnen **online** und somit zu **jeder Uhrzeit zur Verfügung**.

### ONLINE ANZEIGE ERSTELLEN



Bei verschiedenen Straftaten besteht die Möglichkeit, über das E-Kommissariat eine **Strafanzeige** zu erstatten. Dies ist z. B. der Fall bei **Diebstählen von Gegenständen** wie zum Beispiel Brieftaschen, Handtaschen, Fahrrädern, Mobiltelefonen, Tablets, Computern, Fotoapparaten oder anderen elektronischen Geräten, sowie Schmuck.

**Voraussetzungen** sind, dass der Täter unbekannt ist, **niemand verletzt** wurde, es **nicht zu Gewaltanwendung** kam und dass **keine auswertbaren materiellen Spuren** vorhanden sind.

### ÜBER DAS E-KOMMISSARIAT KÖNNEN SIE AUSSERDEM:



- Einen **gefundenen** oder **verlorenen Gegenstand** melden;
- Einen durch Sie selbst mit Ihrem **Fahrzeug** verursachten **Schaden** melden;
- Die Polizei um eine **Auskunft** bitten oder der Polizei eine Mitteilung senden;
- Fälle von **Cyber-Grooming** melden;
- Oder auch Ihr Zuhause für den kostenlosen **Präventionsdienst „Service départ en vacances“** anmelden, damit die Polizei Ihren Wohnort in ihre routinemäßigen Sicherheitsstreifen integrieren kann, während Sie im Urlaub sind.



Das **E-Kommissariat** finden Sie auf [www.police.lu](http://www.police.lu) oder indem Sie den nebenstehenden **QR-Code scannen**.

### KEIN ERSATZ FÜR DEN NOTRUF 113



Das E-Kommissariat der Polizei ist nicht der richtige Ansprechpartner für Situationen, in welchen ein umgehender Polizeieinsatz erforderlich ist.

In Notfällen, bei einer **akuten Gefahrenlage** oder **Bedrohung**, wählen Sie sofort den **Polizeinotruf 113!**



Initiativ Liewensufank • 20 rue de Contern, L-5955 Itzig • 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf  
T.: (+352) 36 05 97 (8:00-12:00) • info@liewensufank.lu • www.liewensufank.lu

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH



# SAISON 2024/25

*Coming Soon*

STAY TUNED

*www.khn.lu*



BRASSERIE



*Osteria*  
di Niederanven



## LES MOULES SONT LÀ !

*Sea, Cocktails & Dolce Vita*

AFTERWORK - LUNCH & DINERS CONVIVIAUX - SUMMER & WINTER PARTIES



Informations et réservation instantanée sur nos sites internet et nos réseaux Suivez-nous !

2a, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN  
T. +352 28 11 84 | [www.brasserieio.lu](http://www.brasserieio.lu)

2, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN  
T. +352 34 00 61 | [www.osteriadiniederanven.lu](http://www.osteriadiniederanven.lu)





## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS JUILLET, AOÛT ET SEPTEMBRE 2024

Date et heure	Manifestation	Lieu	Organisateur
<b>SEPTEMBRE 2024</b>			
<b>12 &amp; 13.09.2024</b> 09h00-19h00	Quetschefest	Parvis Centre „Les Arcades“ Match	CTF Senningerberg
<b>13 - 14.09.2024</b> Film: 20:30	Sunset Cinema / Open Air Kino	Parc de l'Europe, Ueweraanwen	Gemeng Nidderaanwen
<b>14.09.2024</b> 11h00 - 17h00	Generatiounsfest	CIPA Gréngewald	CIPA Gréngewald
<b>14.09.2024</b> ab 11h00	Dirt Jam Senningerberg	Dirtspot Senningerberg (Rue Munsterbusch)	
<b>16 - 22.09.2024</b>	Europäesch Mobilitéitswoch		Gemeng Nidderaanwen
<b>21 &amp; 22.09.2024</b> 10h00-18h00	Oldtimertreffe fir Camion – Bus a Pompjeesween	Parking bei der Gemeng, Ueweraanwen	Amicale Ale Pompjees Schapp
<b>27 - 29.09.2024</b> Vendredi: 16h30 - 18h00 et 19h30 - 21h00 Samedi: 10h00 - 12h00 et 16h00 - 18h00 Dimanche: 10h00 - 12h00 et 15h00 - 17h00	Elite Training Camp avec Olympic Coach Denys Morozov (Age : Karatekas 12+)	Hall sportif „Am Sand“, Oberanven	Karate Club Niederanven
<b>26.09.2024</b> 19h00-21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven	Commission du vivre-ensemble interculturel
<b>28.09.2024</b>	Braderie	Centre Les Arcades, Senningen	Nidderaanwener Commercen
<b>OCTOBRE 2024</b>			
<b>04.10.2024</b> 20h00	Concert	Eglise de Hostert	Ensemble Vocal Jubilate Musica mam Bonner Workshopchor
<b>08 - 27.10.2024</b> Samschdeg a Sonndes vu 14h00 - 18h00	Fotoausstellung „Eis Buergen a Schlesser aus der Loft“	Charly's Gare, Hueschtert	Amicale Charly
<b>07.10.2024</b> 15h00 - 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
<b>11.10.2024</b> 18h00	Journée de commémoration nationale	Centre de loisirs „Am Sand“ Niederanven	Commune de Niederanven
<b>19.10.2024</b> 13h00 - 18h00	Hämmelsmarsch Senneng- Nidderaanwen	Senningen a Nidderaanwen	Fanfare La Réunion Hueschtert
<b>27.10.2024</b> 11h00 18h00	Déiereschutzbazar	Centre de loisirs „Am Sand“, Niederanven	Privaten Déiereschutz Nidderaanwen

Date et heure	Manifestation	Lieu	Organisateur
<b>NOVEMBRE 2024</b>			
<b>04.11.2024</b> 15h00 - 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
<b>15.11.2024</b> 18h00	Sportleréierung	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Gemeng Nidderaanwen
<b>17.11.2024</b> 15h00	Thé dansant	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Club 50 Plus
<b>23.11.2024</b> 20h00 - 23h00	Concert de Gala	Centre de loisirs „Am Sand“ Niederanven	Fanfare „La Réunion“ Hueschtert
<b>24.11.2024</b> ab 15h00	Kino Nomëtteg	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Niedz4Kidz
<b>28.11.2024</b> 19h00 - 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven	Commission du vivre-ensemble interculturel
<b>30.11.2024</b> 11h00 - 20h00	Adventsmaart (Musek, lessen, Dekoratioun an Adventskränz)	Beim Bëschhaus (33, Breedewues, Senningerberg)	Scouten Nidderaanwen
<b>30.11.2024</b> 11h00 - 17h00	Adventsbaraz	CIPA Gréngewald	CIPA Gréngewald
<b>30.11.2024</b> 20h00	Show Concert	Centre de loisirs „Am Sand“, Niederanven	Chorale Concordia „The Voices“
<b>DÉCEMBRE 2024</b>			
<b>02.12.2024</b> 15h00-19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
<b>06-08.12.2024</b>	Chrëschtmaart	Sur le site de la mairie et le centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Commune de Niederanven
<b>22.12.2024</b> 16h00	Chrëschtconcert	Hueschterter Kierch	Chorale Ste Cécile Hueschtert
<b>26.12.2024</b> 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare „La Réunion“ Hueschtert

## FLEX CARSHARING ALS DÉI PRAKTESCH LÉISUNG FIR JIDDEREEN

LU

FLEX offrëiert einfach, sécher an all-inklusive Mobilitéit. Mat iwwer 60 Statiounen am ganze Land verdeelt a gréisstendeels mam ëffentlechen Transport verbonden, mécht FLEX den Alldag méi einfach. Fir Client ze ginn ass ganz einfach: App eroflueden, sech registréieren a scho geet et lass!

Dir fannt 2 FLEX-Statiounen an eiser Gemeng: am Zentrum (rue Laach) an um Sennengerbiereg Charly's Station (rue du Golf).

All weider Infoen zu der Flott an den Tariffer op [www.flex.lu](http://www.flex.lu).





# MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN  
NIEDERANVEN

MARCHÉ À  
NIEDERANVEN

MARKET DAY  
IN NIEDERANVEN



15:00  
> 19:00



ALL 1. MÉINDEG  
AM MOUNT  
Jeden 1. Montag im Monat  
Chaque 1<sup>er</sup> lundi du mois  
Every 1<sup>st</sup> Monday of the month

MAACHT ET EWÉI FRÉIER A KOMMT OP DE MAART!

MACHEN SIE ES WIE  
FRÜHER UND KOMMEN  
SIE AUF DEN MARKT!

FAITES COMME DANS  
LE TEMPS ET VISITEZ  
LE MARCHÉ!

DO AS WE USED TO AND  
COME TO THE MARKET!

DATUMER FIR D'SAISON 23/24

Termine für die Saison 23/24 - Dates pour la saison 23/24 - Dates for the season 23/24

- 04.12.2023
- AM JANUAR  
ASS KEE MAART
- 05.02.2024
- 04.03.2024
- 25.03.2024  
BUSCHTERMAART
- AM APRÉLL  
ASS KEE MAART
- 06.05.2024
- 03.06.2024
- 01.07.2024
- 05.08.2024
- AM SEPTEMBER  
ASS KEE MAART
- 07.10.2024
- 04.11.2024
- 02.12.2024

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

## La boutique - restaurant

DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !



**KAEMPFF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN | 47 47 47-1  
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00







# LES ARCADES

CENTRE COMMERCIAL NIDDERAANVEN

COSY VILLAGE SHOPPING  
AER BUTTEKER AM DUERF

presentéiert:

Nidderaanwener  
**BRADERIE**  
28.Sept. 09:30 - 17:00 Auer

Save  
The  
Date

Zesumme mat den Nidderaanwener  
Commercen  
& verschiddene Clibb aus der Gemeng

Matt der frëndlecher Ënnerstëtzung vun der Gemeng Nidderaanwen



**NEW**

- Supermarché E.Leclerc
- Les délices de mon moulin
- Bijouterie Harpes & Francart
- Opticien - De Brëllemeeschter
- Wagener Electronix
- Botzerei 5 à Sec
- RS Coiffure
- K Kiosk

- Health & Beauty Clinic by Yara Louro
- Bâloise - Agence Weicker
- Boulangerie-Pâtisserie Schiltz
- Salon de Beauté - Beauty Secret
- Agence immobilière Van Maurits
- Kids Concept Store - beetles & bugs
- Voyages Globus



Follow us:  
@lesarcadesniederanven